Manuale d'uso



thed

RID-300UC RID-300TT

RID-300 - AIT - Rev02

Indice

Conformità 5
Simboli e messaggi 6
Introduzione 8
Informazioni sul manuale 8
Restrizioni d'uso 9
Informazioni sulla sicurezza 10
Avvertenze per la sicurezza 10
Responsabilità 14
Guida introduttiva 15
Disimballo 15
Movimentazione 17
Descrizione del prodotto 18
Installazione del dispositivo 24
Funzionamento del dispositivo 25
Comandi e icone comuni 30
Setup del dispositivo 32
ioDent 34
Autenticazione dell'utente (opzionale) 34
EliTrace (opzionale) 35
EliLight (opzionale) 36
Chiavetta USB 36
Modalità standby 37
Amministratore 38
Gestione degli utenti (opzionale) 38
Opzioni di tracciabilità (opzionale) 39
Nascondere/mostrare un ciclo 40
Gestione delle stampanti 41
Selezione della stampante (opzionale) 41
Programmi di lavaggio e disinfezione 42
Preparazione del dispositivo 42
Agenti chimici e sistema di erogazione 44
Gestione dell'addolcitore 46
Manutenzione e preparazione del carico 48
Descrizione del programma di lavaggio e disinfezione 52
Gestione dei cicli di lavaggio e disinfezione 52
Scaricamento 57
Report del ciclo di lavaggio e disinfezione 57
Manutenzione 62
Avvertenze per le operazioni di manutenzione 63
Manutenzione ordinaria 64
Controlli regolari 66
Manutenzione ogni 10 cicli 73
Manutenzione ogni 400 ore 76
Manutenzione ogni 1000 cicli o due anni 78
Manutenzione straordinaria 79
Convalida 79

Smaltimento 80
Diagnostica **81**
Errori 81
Risoluzione problemi 86
Apertura della porta in emergenza 90
Dati tecnici **92**
Cicli di lavaggio e disinfezione 92
Fasi del ciclo di lavaggio e disinfezione 95
Dati tecnici 98
Schemi 102
Accessori, supporti di lavaggio, pezzi di ricambio, materiali di consumo 103
Partner di assistenza autorizzati W&H 106

Conformità

CONFORMITÀ A NORME, STANDARD E DIRETTIVE EUROPEE

Il dispositivo è conforme alle normative, alle direttive e agli standard di seguito riportati:

Norme e direttive	Descrizione
CE 0051	Regolamento sui dispositivi medici (MDR) / Regolamento (UE) n. 2017/745 relativo ai dispositivi medici Dispositivi di classe IIb secondo la Regola 16 – ALLEGATO VIII del suddetto Regolamento
2012/19/UE	Direttiva sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)
ISO 15883-1	Sistemi di lavaggio/disinfezione - Parte 1: requisiti generali, termini e definizioni e test
ISO 15883-2	Sistemi di lavaggio/disinfezione - Parte 2: requisiti e test per sistemi di lavaggio e disinfezione che utilizzano la disinfezione termica per strumenti chirurgici, apparecchiature anestetiche, bacinelle, recipienti, strumenti, oggetti in vetro, ecc.
ISO 15883-5	Sistemi di lavaggio/disinfezione - Parte 5: requisiti di prestazione e criteri dei metodi di test per dimostrare l'efficacia della pulizia
IEC 61010-1	Requisiti di sicurezza per dispositivi elettrici di misura, controllo e laboratorio: requisiti generali
IEC 61010-2-040	Requisiti di sicurezza per dispositivi elettrici di misura, controllo e laboratorio; prescrizioni particolari per termodisinfettore e sistemi di lavaggio/disinfezione utilizzati per il trattamento di materiali per uso medicale
IEC 61326-1	Dispositivi elettrici di misura, controllo e laboratorio - requisiti EMC; requisiti generali
IEC 61770	Apparecchiature elettriche connesse alla rete idrica - Prescrizioni per evitare il ritorno d'acqua per sifonaggio e il difetto di raccordi
UL 61010-1	Dispositivi elettrici di misura, controllo e laboratorio - Parte 1: requisiti generali
CSA C22.2 No 61010-1+AMD 1	Requisiti di sicurezza per dispositivi elettrici di misura, controllo e laboratorio - Parte 1: requisiti generali

Nota: ogni nuovo dispositivo viene fornito con Dichiarazione di conformità e Scheda di garanzia.

Simboli e messaggi

SIMBOLI DI SICUREZZA USATI NEL MANUALE



AVVERTENZA: segnala situazioni di pericolo che, se non evitate, possono causare lesioni gravi o la morte.

Queste avvertenze indicano situazioni pericolose che potrebbero causare lesioni fatali.



ATTENZIONE: segnala situazioni di pericolo che, se non evitate, possono comportare lesioni lievi o moderate.

SIMBOLI VISUALIZZATI SUL PRODOTTO



Superfici calde!
Rischio di ustioni.



Consultare il Manuale d'uso per informazioni importanti relative alle precauzioni.



Consultare il Manuale d'uso.



Smaltimento / Non smaltire con i rifiuti normali

MESSAGGI RELATIVI AI DANNI ALLE COSE

Avviso: segnala informazioni considerate importanti, ma non collegate a situazioni di pericolo. Sono tipicamente usate per evitare danni al prodotto.

STORAGE	Stoccaggio.
TRANSPORTATION	Trasporto.
MD	Dispositivo medico.
SN	Numero di serie.
REF	Numero di catalogo.
#	Tipo o modello del Termodisinfettore.
	Temperatura compresa tra XX °C e XX °C.
	Data di produzione (YYYY-MM-DD).
	Paese di produzione.
	Produttore.

UDI	Identificativo univoco del dispositivo.
HIBC	Codice a barre per il settore sanitario secondo lo standard HIBC.
WASHER DISINFECTOR	Termodisinfettore
	Questo lato in alto.
	Fragile, maneggiare con cura.
	Tenere all'asciutto.
	Il termodisinfettore deve essere trasportato da due tecnici autorizzati (o con un carrello elevatore) a causa del suo peso elevato.
	Stand-by IEC 60417-5009.
	Connessione USB.

GS1 Logistic	Datamatrix GS1 per scopi logistici.
WARM WATER	Ingresso approvvigionamento acqua calda
COLD WATER	Ingresso approvvigionamento acqua fredda
DEMI WATER	Ingresso approvvigionamento acqua demineralizzata

Introduzione

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Informazioni sul manuale 8
Restrizioni d'uso 9

Informazioni sul manuale

INTRODUZIONE

Questo Manuale d'uso fornisce le istruzioni per l'utilizzo di termodisinfettore W&H RID-300UC e RID-300TT, di seguito denominati Thed UC e Thed TT.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE E DEI PAZIENTI

Questo manuale intende fornire informazioni su termodisinfettore Thed per assicurare:

- la correttezza dell'installazione e della configurazione;
- l'utilizzo ottimale;
- il funzionamento sicuro e affidabile;
- il rispetto dei requisiti in materia di manutenzione e assistenza periodica.

Si raccomanda un'attenta lettura delle informazioni relative alla sicurezza (vedere "Avvertenze per la sicurezza" a pagina 10).

OBBLIGHI RELATIVI AL PRESENTE MANUALE

Il manuale è parte integrante del prodotto e lo accompagna per tutta la sua vita utile. Deve essere consultato in tutte le situazioni che si verificano durante l'intero ciclo di vita del prodotto, dalla consegna fino alla dismissione. Per questo motivo, deve essere sempre accessibile agli operatori, sia online che offline.

Qualora non sia possibile accedere al manuale, contattare l'assistenza clienti. Se la proprietà del dispositivo viene trasferita, consegnare sempre il manuale al nuovo proprietario.

CONTENUTO DEL MANUALE

Questo Manuale d'uso contiene le istruzioni per l'utilizzo e la manutenzione dei seguenti modelli di termodisinfettore:

- RID-300UC
- RID-300TT

I modelli differiscono solo per dimensioni e procedura di installazione (*ad esempio*, hanno lo stesso circuito idraulico, menu del software, programmi di disinfezione, ecc.); inoltre è disponibile una versione completa, detta anche edizione Plus.

DICHIARAZIONE DI ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Tutte le immagini, la grafica e le illustrazioni fornite in questo manuale sono destinate alla comprensione del testo. Non sono da intendersi come una rappresentazione accurata dei dettagli del prodotto. Pertanto, devono essere considerate solo come indicative e possono differire dal prodotto reale.

Per qualsiasi suggerimento o osservazione si prega di inviare una e-mail all'indirizzo office.sterilization@wh.com.

NOTA DI COPYRIGHT

Copyright ©, W&H Sterilization Srl

Tutti i diritti riservati in tutti i Paesi.

Tutti i disegni, le immagini e i testi contenuti in questo manuale sono di proprietà del produttore. È vietata la duplicazione anche parziale di disegni, immagini o testi.

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso.

Restrizioni d'uso

USO PREVISTO DEL PRODOTTO

I termodisinfettori sono destinati alla pulizia e alla disinfezione termica di dispositivi medici invasivi e non invasivi.

I dispositivi sono destinati esclusivamente all'uso professionale da parte di personale debitamente formato.

FUNZIONI

Per l'elenco completo delle principali funzioni di programmazione, incluso il tempo di lavaggio e disinfezione, la temperatura e le raccomandazioni sul carico, vedere "Cicli di lavaggio e disinfezione" a pagina 92.

QUALIFICHE DELL'UTENTE

Gli utenti che possono utilizzare il Thed sono i seguenti.

Qualifiche dell'utente	Competenze
Responsabile clinica/studio	Legalmente responsabile per: ■ l'efficacia del protocollo d'igiene in vigore ■ il processo disinfezione termica e lavaggio ■ la formazione degli operatori e la documentazione per la formazione ■ il corretto funzionamento e la manutenzione del dispositivo
Operatori formati	■ Hanno frequentato regolarmente il corso di formazione per l'uso sicuro del Thed. ■ Usano il Thed seguendo le istruzioni del responsabile della clinica/studio.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Dispositivo destinato all'utilizzo in un ambiente elettromagnetico di base.

Informazioni sulla sicurezza

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Avvertenze per la sicurezza 10
Responsabilità 14

Avvertenze per la sicurezza

PERICOLO TERMICO



- Durante l'utilizzo del dispositivo, indossare sempre DPI appropriati (come ad esempio guanti per la pulizia, la manutenzione, ecc.).

RISCHI ELETTRICI



- Per evitare il rischio di scosse elettriche, questo dispositivo deve essere collegato esclusivamente a una rete di alimentazione con messa a terra di protezione.
- La macchina è installata con un circuito dedicato.
- Non versare acqua o altri liquidi sul dispositivo (rischio di cortocircuiti elettrici).
- Per spegnere il dispositivo, scollegare l'interruttore magnetotermico differenziale.
- Spegnere il dispositivo e scollegare l'interruttore differenziale magnetotermico prima di eseguire ispezioni e interventi di manutenzione o assistenza sul dispositivo.
- Assicurarsi che la presa di alimentazione cui è collegato il dispositivo sia messa a terra in modo corretto.
- Qualsiasi dispositivo elettrico connesso al Thed deve essere dotato di doppio isolamento elettrico (classe II o superiore).
- Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione fornito dal produttore.

USO IMPROPRIO DEL DISPOSITIVO



- Il dispositivo non deve essere utilizzato in presenza di gas, vapori, liquidi o solidi esplosivi o infiammabili.
- Il dispositivo non è stato progettato per il lavaggio di alimenti o rifiuti.
- Non superare i limiti di carico specificati in questo manuale (vedere "Gestione dei cicli di lavaggio e disinfezione" a pagina 52).
- Non bere mai acqua precedentemente contenuta nel dispositivo.
- L'uso improprio del dispositivo può compromettere la protezione fornita dal dispositivo stesso.

MANOMISSIONE



- Non rimuovere la targhetta o altre etichette dal dispositivo.
- Gli interventi di riparazione, manutenzione o assistenza devono essere eseguiti da centri di assistenza autorizzati e utilizzando sempre pezzi di ricambio originali del produttore.

REQUISITI



- L'installazione deve essere eseguita solo da tecnici autorizzati.
- Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione e gli accessori forniti dal produttore.
- Dotare il dispositivo di un dispositivo antiriflusso conforme alle normative nazionali e locali.
- Incidenti gravi che si verifichino in relazione a questo dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del Paese in cui si è verificato l'incidente.
- In caso di malfunzionamento del dispositivo, contattare un tecnico autorizzato o il produttore.
- Lasciare lo sfiato del condensatore (posto sul retro del dispositivo) libero da qualsiasi cosa possa ostruire il passaggio dell'aria.
- Il dispositivo deve essere collegato a un sistema di alimentazione idrica che soddisfi le specifiche descritte in queste istruzioni. Non aggiungere all'acqua sostanze chimiche né alcun tipo di additivo.

SICUREZZA INFORMATICA

1) Connettività del dispositivo

Le porte esterne accessibili del dispositivo sono:

- Porta Ethernet, se presente
  Uso previsto del prodotto:
  - Servizi di rete (per la descrizione, vedere sotto)
- Porte USB
  Uso previsto del prodotto:
  - dispositivo di memoria di massa, ad esempio una chiavetta, per il salvataggio dei report di ciclo;
  - dispositivo di memoria di massa, ad esempio una chiavetta, per l'aggiornamento del software;
  - stampante di report
  - stampante di etichette
  - lettore di codici QR (visto come una tastiera), per la funzionalità EliTrace, ove presente;
  - chiavetta Wi-Fi, per i servizi di rete (per la descrizione, vedere sotto);
  - adattatore da USB a Ethernet per i servizi di rete (per la descrizione, vedere sotto).

I servizi di rete sono:

- salvataggio remoto dei dati;
- condivisione della stampante di etichette;
- gestione degli utenti del dispositivo;
- comunicazione cloud per l'invio di dati sul ciclo e sullo stato del dispositivo e per l'aggiornamento del software.

La funzionalità del dispositivo non richiede la connessione a Internet.

Raccomandazioni per la sicurezza informatica

- Tutte le porte e gli utilizzi elencati sono disponibili sia per gli utenti del dispositivo che per il personale di assistenza, ad eccezione dell'aggiornamento del software che può essere eseguito solo da personale autorizzato (partner o tecnici W&H).
- Aggiornare il software del dispositivo all'ultima versione consigliata dal produttore.
- Utilizzare solo dispositivi di archiviazione di massa USB affidabili per il salvataggio dei report.
- Eseguire regolarmente il backup dei report di ciclo per assicurarsi di averne una copia in caso di imprevisti o incidenti legati alla sicurezza informatica.

- Non accedere alle funzionalità del server web del dispositivo tramite link contenuti nelle e-mail.
- Assicurarsi che il provider dei servizi di posta elettronica disponga di un filtro antispam.

2) Funzioni di protezione del dispositivo per la sicurezza informatica

Il dispositivo è progettato in modo tale che un attacco informatico o un errore software non ne compromettano la sicurezza in relazione all'uso previsto. Un attacco informatico riuscito non può provocare danni diretti ai pazienti: il dispositivo, infatti, non è in contatto con i pazienti.

Il dispositivo non condivide alcun dato (sensibile e non sensibile) relativo ai pazienti.

Per proteggere ulteriormente il dispositivo e ridurre al minimo gli attacchi informatici riusciti, sono state adottate le seguenti precauzioni:

- l'accesso al sistema operativo del dispositivo non è consentito (l'accesso dell'utente al sistema operativo è disabilitato);
- sul dispositivo è attivo un firewall; tutte le connessioni di rete del dispositivo (da e verso il mondo esterno) sono gestite dal firewall che, seguendo specifiche regole, le filtra e blocca tutto ciò che non è strettamente necessario al dispositivo;
- le operazioni di aggiornamento/installazione sono possibili solo utilizzando software firmato e criptato, fornito da W&H;
- durante il normale utilizzo, il sistema operativo e l'applicazione responsabile delle funzionalità del dispositivo si trovano in una memoria di sola lettura, in modo da evitare danneggiamenti intenzionali;
- tutti i dati dei cicli sono protetti da controlli di tipo checksum.

3) Archiviazione dei dati dei cicli

Il dispositivo salva i dati dei cicli sulla chiavetta USB. Ogni file contiene un codice di controllo che consente di verificare l'integrità del file.

4) Comunicazione sicura nel cloud

È possibile stabilire una comunicazione sicura (con autenticazione e autorizzazione) tra il dispositivo e il server cloud per le seguenti funzionalità:

- aggiornamento del software da remoto;
- gestione delle impostazioni;
- monitoraggio del dispositivo;
- acquisizione dei dati dei cicli.

L'utente e i tecnici autorizzati possono interagire con il server cloud tramite un dispositivo generico (ad esempio: PC, tablet, smartphone) dotato di un browser web e di un'adeguata autorizzazione e autenticazione.

5) Requisiti dell'infrastruttura

Per ridurre al minimo la possibilità di attacchi informatici, è responsabilità dell'utente applicare le seguenti misure:

- aggiornamenti e installazioni del software devono essere eseguiti solo da personale autorizzato e formato;
- si raccomanda di attivare un firewall sul router/modem utilizzato per la connessione a Internet.

Nota: ulteriori informazioni sulla sicurezza sono menzionate nel documento MDS2, disponibile su richiesta.

6) Distinta base del software (SBOM)

Il dispositivo offre la possibilità di scaricare la SBOM sulla chiavetta USB accedendo alla pagina del menu "System Info".

7) Eventi potenzialmente causati da un attacco informatico rilevabili dall'utente

Le seguenti situazioni, visibili dall'utente, potrebbero essere causate da attacchi informatici:

- schermo bloccato;
- schermo nero;
- rallentamento significativo durante la navigazione nei menu;
- servizi di rete bloccati o funzionanti in modo anomalo (tra cui: archiviazione remota dei dati, condivisione delle stampanti di etichette, ecc.).

8) Istruzioni per gli utenti su come intervenire in caso di imprevisti o incidenti relativi alla sicurezza informatica

Se si verifica un imprevisto o un incidente relativo alla sicurezza informatica, reale o sospetto, per ridurre al minimo l'impatto e prevenire ulteriori danni è necessario seguire queste indicazioni:

- scollegare il dispositivo dalla rete (cavo Ethernet e/o chiavetta Wi-Fi) per evitare che il danno si propaghi ad altri dispositivi;
- scollegare la chiavetta USB per ridurre la possibilità di corrompere i dati memorizzati, come i report dei cicli;
- informare il reparto IT e un tecnico autorizzato (o il produttore del dispositivo) e seguire le indicazioni ricevute per mettere in sicurezza il dispositivo interessato.

Responsabilità

RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

- L'utente è responsabile per l'uso e la manutenzione corretti del dispositivo, nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- I dispositivi di sicurezza del Thed sono compromessi quando il prodotto stesso non viene installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità alle presente istruzioni per l'uso.
- Le istruzioni per l'uso aggiornate all'ultima versione sono sempre disponibili su www.wh.com.
- Conservare questo Manuale d'uso per successive consultazioni.

RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE

- Il produttore si assume la responsabilità per la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni del prodotto solo se il prodotto stesso viene installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità con il Manuale d'uso.
- Interventi di manutenzione effettuati da personale non autorizzato invalidano tutti i diritti di garanzia e qualsiasi altro diritto.

Guida introduttiva

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Disimballo 15
Movimentazione 17
Descrizione del prodotto 18
Installazione del dispositivo 24
Funzionamento del dispositivo 25
Comandi e icone comuni 30
Setup del dispositivo 32
ioDent 34
Autenticazione dell'utente (opzionale) 34
EliTrace (opzionale) 35
EliLight (opzionale) 36
Chiavetta USB 36
Modalità standby 37

Disimballo

DISIMBALLO DEL DISPOSITIVO

AVVERTENZA! Prodotto pesante. Il dispositivo deve essere rimosso dalla scatola e trasportato con un carrello elevatore o un transpallet oppure da due tecnici autorizzati.
Non utilizzare le maniglie del Thed per spostare il dispositivo.

Peso con la scatola:

- Thed UC: 114 kg (251,3 lbs)
- Thed TT: 86 kg (189,6 lbs)

Peso senza scatola:

- Thed UC: 72 kg (158,8 lbs)
- Thed TT: 54 kg (119 lb)

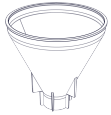
Avviso: controllare la condizione esterna della scatola e del dispositivo. In caso di danni, contattare immediatamente il rivenditore o lo spedizioniere che ha effettuato il trasporto. Conservare l'imballo per la spedizione o il trasporto del dispositivo in futuro.

Nota: l'imballo del dispositivo è ecocompatibile e può essere smaltito da aziende di riciclaggio industriale.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE



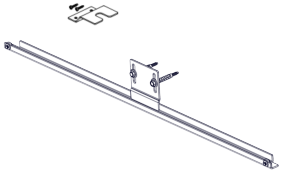
Termodisinfettore



Imbuto per sale

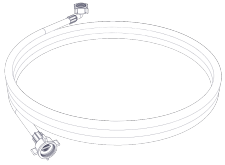


Chiavetta USB su cui è caricato il Manuale d'uso

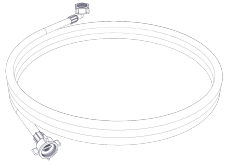


Kit staffa di sicurezza

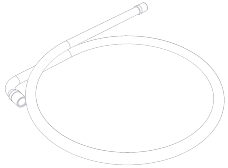
Nota: sono disponibili kit diversi in base al modello del dispositivo (RID-300TT o RID-300UC)



Tubo acqua demineralizzata



Tubo acqua fredda



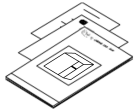
Tubo di scarico



Valvola di ritegno (tipo EB)



Kit riduzione vapore



Questo manuale, dichiarazione di conformità, scheda di garanzia, report del test di funzionamento

ARTICOLI NON FORNITI CON IL DISPOSITIVO

I seguenti materiali non vengono forniti:

- cavo LAN per collegare il dispositivo a una rete;
- cartucce/contenitori degli agenti chimici;
- sale;
- supporti di lavaggio (cestello inferiore e altri supporti di lavaggio).

Per un elenco completo dei supporti di lavaggio opzionali, vedere "Accessori, supporti di lavaggio, pezzi di ricambio, materiali di consumo" a pagina 103.

Movimentazione

COME CAMBIARE LA COLLOCAZIONE DEL DISPOSITIVO

Prima del trasporto:

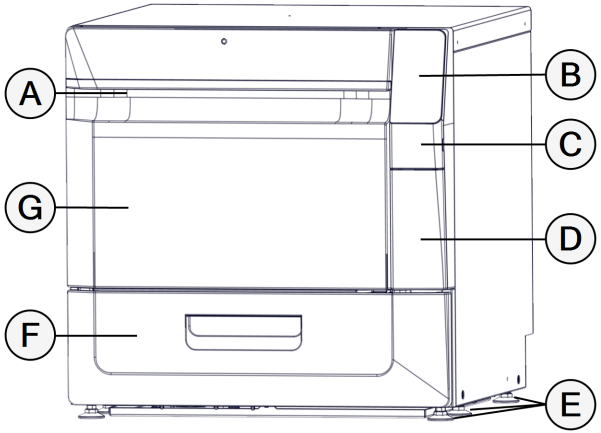
- lasciare che la camera di lavaggio si raffreddi,
- svuotare completamente il dispositivo,
- rimuovere tutti i supporti di lavaggio e il cestello inferiore/superiore,
- sigillare i collegamenti idrici,
- chiudere la porta della camera.
- evitare vibrazioni del dispositivo,
- utilizzare l'imballo originario per la spedizione o il trasporto del dispositivo. Materiali da imballaggio sostitutivi sono disponibili presso l'Assistenza W&H.

AVVERTENZA! Per lo spostamento del dispositivo è necessario utilizzare un carrello elevatore o un transpallet. In alternativa, il dispositivo deve essere spostato da due tecnici autorizzati.

Avviso: per le specifiche e le procedure da seguire per l'installazione, consultare la documentazione di servizio. Un tecnico è responsabile dell'installazione e della messa in funzione del dispositivo.

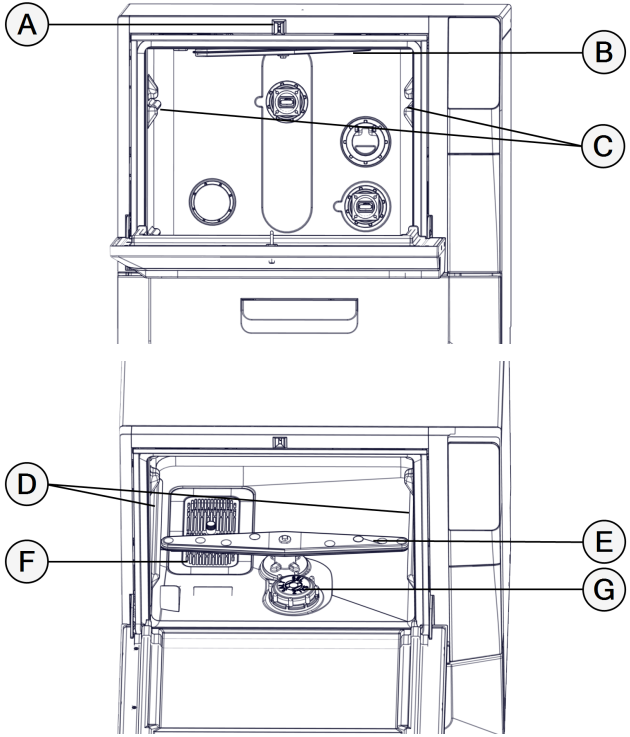
Descrizione del prodotto

VISTA FRONTALE



Parte	Descrizione
A	Maniglia della porta con LED (opzionale)
B	Touch screen
C	Pannello operatore
D	Sportello di servizio
E	Piedini regolabili
F	Cassetto per agenti chimici
G	Porta della camera di lavaggio

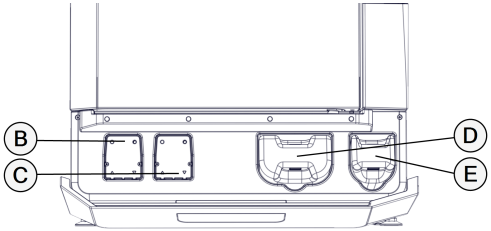
STRUTTURA INTERNA



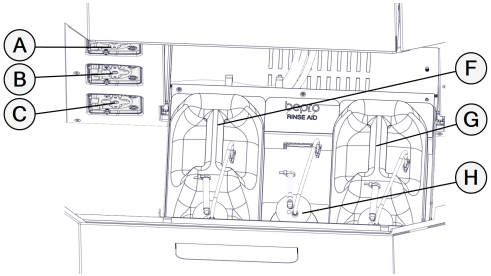
Parte	Descrizione
A	Meccanismo di bloccaggio della porta
B	Braccio spruzzatore superiore
C	Guide del cestello superiore
D	Guide del cestello inferiore
E	Braccio spruzzatore inferiore
F	Filtri della camera
G	Serbatoio sale

COMPONENTI NEL CASSETTO PER AGENTI CHIMICI

RID-300TT

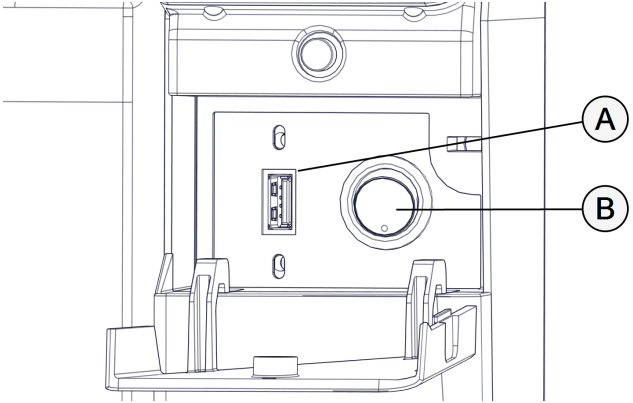


RID-300UC



Parte	Descrizione
A	Pompa peristaltica (neutralizzante)
B	Pompa peristaltica (detergente)
C	Pompa peristaltica (additivo di risciacquo)
D	Cartuccia (detergente)
E	Cartuccia (additivo di risciacquo)
F	Contenitore (detergente)
G	Contenitore (neutralizzante)
H	Contenitore (additivo di risciacquo)

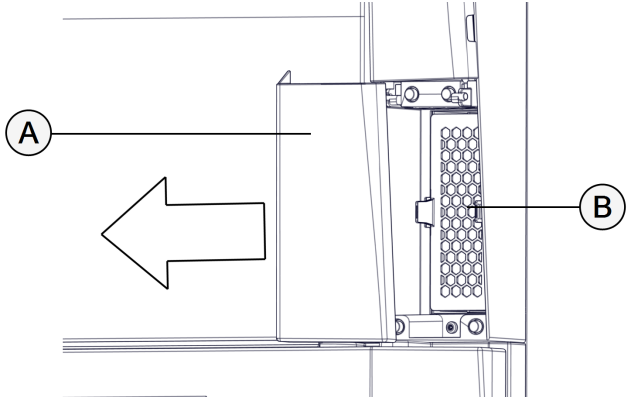
COMPONENTI DIETRO IL PANNELLO OPERATORE



Parte	Descrizione
A	Porta USB
B	Interruttore alimentazione

AVVERTENZA! Per spegnere il dispositivo, scollegare l'interruttore magnetotermico differenziale.

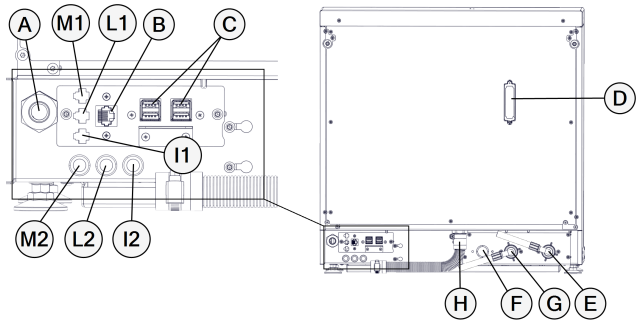
COMPONENTI DIETRO LO SPORTELLO DI SERVIZIO



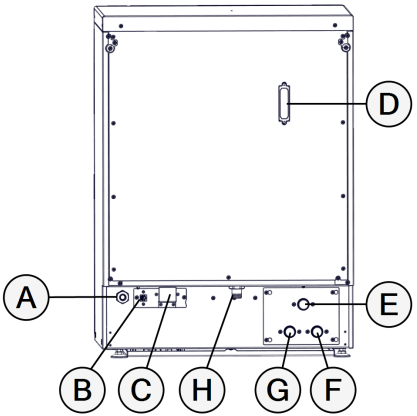
Parte	Descrizione
A	Sportello di servizio
B	Filtro HEPA

VISTA POSTERIORE

RID-300TT



RID-300UC



Parte	Descrizione
A	Cavo di alimentazione
B	Porta LAN
C	Porte USB (opzionali)
D	Sfiato condensatore
E	Ingresso approvvigionamento acqua fredda
F	Ingresso approvvigionamento acqua calda (opzionale)
G	Ingresso approvvigionamento acqua demineralizzata
H	Scarico acqua
Nota: solo per il modello RID-300TT (opzionale)	
I1	Collegamento elettrico contenitore esterno (neutralizzante)
I2	Ingresso tubo contenitore esterno (neutralizzante)
L1	Collegamento elettrico contenitore esterno (detergente)
L2	Ingresso tubo contenitore esterno (detergente)
M1	Collegamento elettrico contenitore esterno (additivo di risciacquo)
M2	Ingresso tubo contenitore esterno (additivo di risciacquo)

Installazione del dispositivo

Avviso:

Per le specifiche e le procedure da seguire per l'installazione, consultare la documentazione per la manutenzione.

Un tecnico è responsabile dell'installazione e della messa in funzione del dispositivo.

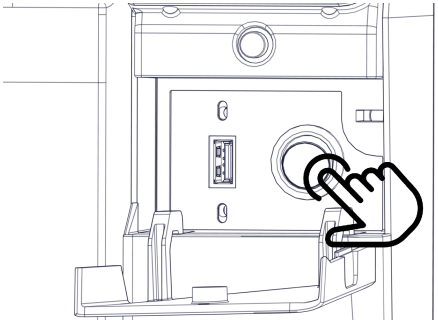


AVVERTENZA! Esiste il rischio che un cestello possa ribaltarsi in avanti quando viene estratto dalla camera di lavaggio verso l'apertura della porta. Per evitare che ciò accada, è necessario installare il kit staffe di sicurezza.

Funzionamento del dispositivo

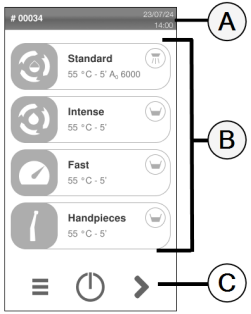
ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DEL DISPOSITIVO

1. Premere l'interruttore di alimentazione posto sul pannello operatore.



2. Dopo un rapido autotest, il dispositivo entra automaticamente in modalità Standby. Vedere "Modalità standby" a pagina 37.
3. Toccare ⏻. Viene visualizzata la pagina iniziale con i cicli di lavaggio e disinfezione abilitati.

DESCRIZIONE DELLA PAGINA INIZIALE



Parte	Descrizione
A	Titolo/Scopo della schermata o numero del ciclo con data e ora correnti.
B	Cicli disponibili.
C	Altri pulsanti usati per navigare il menu.

FUNZIONI DEL MENU PRINCIPALE

Nota: questa sezione descrive le funzioni del dispositivo. La loro disponibilità dipende dal modello di dispositivo, e alcune di esse potrebbero non essere disponibili per il modello in uso.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Menu**	Apre il menu.
	**Impostazioni**	Apre le pagine per la gestione del termodisinfettore.
	**Tracciabilità**	Apre le pagine per: ■ monitorare i dati dei cicli eseguiti; ■ gestire gli utenti; ■ impostare le opzioni di stampa delle etichette.
	**Accessori**	Apre le pagine per la gestione degli accessori.
	**Manutenzione**	Esegue la procedura di manutenzione.
	Informazioni sistema	■ Mostra le informazioni di sistema. ■ Durante un ciclo, mostra i parametri del ciclo.

FUNZIONI DEL MENU IMPOSTAZIONI

Icona	Etichetta	Funzione
	**Sterilizzatrice**	Apre le pagine per l'impostazione del dispositivo.
	**Lingua**	Imposta la lingua del dispositivo.
	**Data e ora**	Imposta il formato di data e ora, la data e l'ora corrente e il fuso orario.
	**Nome dispositivo**	Impostazione del nome del termodisinfettore
	**Risparmio energetico**	Modifica il ritardo della modalità standby.
	**Display**	Imposta la luminosità dello schermo.
	**Audio**	Gestisce le emissioni sonore del termodisinfettore.
	**Ciclo**	Apre le pagine per la gestione dei cicli.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Esclusione cicli**	Imposta il menu dei cicli.
	**Unità di misura**	Imposta l'unità di misura.
	**Connettività**	Apre le pagine per la gestione della connessione di rete.
	**Ethernet**	Gestisce una rete Ethernet.
	**WI-FI**	Consente la selezione e la configurazione della rete wireless.
	**Stato rete**	Solo se è stata configurata una connessione di rete. Fornisce informazioni sullo stato della rete.
	**IoDent**	Solo se questo servizio è supportato nel Paese di utilizzo e se il termodisinfettore è collegato ad esso. Mostra lo stato della connessione con il server di monitoraggio W&H.
	**Salvataggio remoto dati**	Solo se è stata configurata una connessione di rete. Apre la pagina per la gestione dell'archiviazione remota.
	**Impostazioni**	Solo se è stata configurata una connessione di rete. Imposta i parametri della posizione di rete.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Salva tutto**	Solo se è stata configurata una connessione di rete. Copia tutti i file nella posizione di rete specificata.
	**Prova**	Solo se è stata configurata una connessione di rete. Verifica se i file possono essere copiati nella posizione specificata.
	**Opzioni USB**	Abilita/Disabilita i messaggi con avvertenze USB.
	**Impostazioni tracciabilità**	Sceglie se il termodisinfettore è master o slave.

FUNZIONI DEL MENU TRACCIABILITÀ

Icona	Etichetta	Funzione
	**Storico cicli**	Mostra tutti i cicli di lavaggio e disinfezione e i test e stampa rapporti ed etichette.
	**Salva**	Salva tutti i report dei cicli di lavaggio e disinfezione sulla chiavetta USB.
	**Gestione utenti**	Consente di gestire gli utenti.
	**Aggiungi utente**	Riservato all'amministratore. Aggiunge un utente.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Cancella utente**	Riservato all'amministratore. Elimina un utente.
	**Reimposta PIN utente**	Riservato all'amministratore. Resetta il codice PIN di un utente.
	**Cambia PIN**	Modifica il codice PIN.
	**Opzioni**	Riservato all'amministratore. Consente di impostare: ■ identificare e memorizzare l'operatore che avvia il ciclo e rilascia il carico. ■ proteggere con una password l'avvio del ciclo, l'arresto del ciclo e il rilascio del carico.

FUNZIONI DEL MENU ACCESSORI

Icona	Etichetta	Funzione
	**Chiavetta USB**	Apre la pagina per formattare la chiavetta USB.
	**Formattazione**	Formatta la chiavetta USB.
	**Stampante**	Seleziona il modello di stampante collegato al termodisinfettore. L'icona appare disabilitata se la stampante/il cavo Ethernet/la chiavetta Wi-Fi non sono collegati.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Codici speciali**	Salva i codici generati dal produttore per attivare funzioni speciali. **Nota**: solo per l'assistenza tecnica.

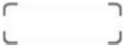
FUNZIONI DEL MENU MANUTENZIONE

Icona	Etichetta	Funzione
	**Filtro HEPA**	■ Mostra lo stato delle parti di consumo ■ Azzera il contatore dei cicli ■ Mostra i video con le procedure di sostituzione delle parti di consumo
	**Agenti chimici**	Gestisce gli agenti chimici.
	**Detergente**	Gestisce i detergenti.
	**Neutralizzatore**	Gestisce il neutralizzatore.
	**Additivo di risciacquo**	Gestisce l'additivo di risciacquo.
	**Caricamento**	Consente il caricamento automatico di ogni agente chimico.

Icona	Etichetta	Funzione
	**Filtri della camera**	Gestisce la manutenzione del filtro della camera.
	**Aggiornamento sistema**	Installa e carica il software

Comandi e icone comuni

Icona	Funzione
	Entra/esce dalla modalità standby.
 	Passa alla schermata precedente/successiva.
	Apre la pagina iniziale.
	Accede ai sottomenu.
	Consente di accedere alla schermata di configurazione di una specifica area.
	Visualizza l'elenco completo dei parametri di funzionamento del Thed.

Icona	Funzione
	Apre una schermata con altre impostazioni/opzioni.
	Aggiorna la pagina.
	Indica il valore che può essere modificato: compare facendo clic sull'icona.
	■ Conferma l'opzione attiva. ■ Salva un'impostazione o un parametro. ■ Risponde SÌ a una domanda.
	■ Interrompe un'azione/funzione. ■ Torna alla schermata precedente senza confermare/effettuare modifiche e senza salvare parametri. ■ Risponde NO a una domanda.
	Indica che la modalità ECO DRY con asciugatura prolungata è attiva automaticamente.
	Alza/abbassa il valore.

Icona	Funzione
	Indica che si è verificato un errore.
	Indica che l'opzione selezionata funziona correttamente.
	■ Riproduce un video. ■ Avvia una procedura.
	Sospende la riproduzione di un video.
	Indica che la porta della camera è bloccata.
	Indica che la porta della camera si sta bloccando/sbloccando.
	Indica che la porta della camera è sbloccata e può essere aperta.
	Indica che l'opzione è ATTIVA e consente di impostarla su DISATTIVATA toccando l'icona.

Icona	Funzione
	Indica che l'opzione è DISATTIVATA e consente di impostarla su ATTIVA toccando l'icona.
	Indica che l'opzione è attiva/non attiva.
	Indica che l'opzione è abilitata/non abilitata.
	Indica che l'utente sta usando credenziali da amministratore.
	Fornisce informazioni sulla funzione visualizzata.
	Conferma l'opzione attiva e salva un'impostazione o un parametro.
	Copia le informazioni di sistema su una chiavetta USB.

Icona	Funzione
	Visualizza un'animazione sulla procedura di sostituzione.
	Mostra un riepilogo del lavaggio e della disinfezione.

Setup del dispositivo

IMPOSTAZIONE DELLA LINGUA

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⚙ > 🗣.
2. Toccare la lingua desiderata.
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina iniziale.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA

Per modificare data e ora correnti:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⚙ > 🕒.
2. Toccare il valore da modificare (ora, data, formato): il valore evidenziato può essere modificato.
3. Toccare ^ o v per modificare il valore.
4. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

IMPOSTAZIONE DEL NOME DEL DISPOSITIVO

Per modificare il nome del dispositivo che comparirà nei report dei cicli:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⚙ > 🖥.
2. Toccare la casella di testo: verrà visualizzata una tastiera.
3. Immettere il nuovo nome del dispositivo.
4. Toccare ✓ per confermare.
5. Toccare ‹ per tornare alla pagina precedente.

IMPOSTAZIONE DELLA LUMINOSITÀ DEL DISPLAY

Per modificare la luminosità del display:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⚙ > ☀.
2. Toccare < o > per modificare il valore.
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

IMPOSTAZIONE DELL'AUDIO

Per modificare le impostazioni dell'audio:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > 🔊 > 🎵.
2. Toccare le impostazioni da modificare (selezionare le melodie o i toni, l'impostazione del volume e/o l'attivazione/disattivazione di tutte le emissioni sonore).
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

IMPOSTARE LE UNITÀ DI MISURA

Per modificare le unità di misura:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⚙ > 📏.
2. Toccare l'unità di misura preferita.
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

CONNESSIONE AD UNA RETE

Se si utilizza un cavo Ethernet per la connessione, nella maggior parte dei casi il dispositivo si connette automaticamente alla rete. Se questo non avviene, o se si utilizza una chiavetta Wi-Fi, attenersi alla procedura sotto la supervisione del responsabile IT o dell'amministratore di rete.

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > ⚙ > 📡.
2. In caso di connessione tramite cavo Ethernet, toccare 🔌: viene visualizzata la schermata TCP/IP.
3. In caso di connessione tramite chiavetta Wi-Fi, toccare 📶: dopo un po' di tempo, le reti disponibili rilevate vengono visualizzate sul dispositivo. Scegliere la rete, immettere le proprie credenziali nella schermata successiva, quindi toccare ✔ per confermare: viene visualizzata la schermata TCP/IP.

Nota: quando i mezzi di connessione (cavo o chiavetta Wi-Fi) non sono collegati correttamente, le icone 🔌 e 📶 sono disabilitate.

Nota: nella schermata TPC/IP, l'icona ✓ è visibile solo se si apportano modifiche. L'icona Wi-Fi non sarà visibile quando si utilizza una connessione tramite cavo Ethernet.

4. Se la rete supporta gli indirizzi IP dinamici (rivolgersi al proprio responsabile IT), abilitare l'opzione **Dinamico** sia in **Configurazione IP** che in **Configurazione DNS**, quindi toccare ✓ per confermare: tutti i campi di immissione sono disabilitati.

5. Se la rete non supporta gli indirizzi IP dinamici (rivolgersi al proprio responsabile IT), abilitare l'opzione **Statico** sia in **Configurazione IP** che in **Configurazione DNS**. Toccare ciascuno dei campi di immissione e immettere gli indirizzi IP (per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio responsabile IT). Quindi toccare ✓ per confermare.

DUREZZA H_2O

Per impostare il valore di durezza dell'acqua, rivolgersi a un tecnico.

ioDent

DESCRIZIONE

Permette di salvare i dati in modo sicuro e automatico sul cloud e consente l'esecuzione intelligente di un nuovo trattamento in rete degli strumenti, con un'ampia scelta di soluzioni e opzioni smart.

ACCESSO A IODENT

Per l'accesso a ioDent, procedere come segue:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > 📡 > ioDent.

Nota: per ulteriori informazioni consultare la documentazione specifica.

Autenticazione dell'utente (opzionale)

DISPONIBILITÀ DELLE FUNZIONI

Per accedere alle funzioni di gestione utenti, a seconda della versioni del dispositivo, potrebbe essere necessario inserire il codice di attivazione di **Gestione utenti**. Il codice di attivazione viene richiesto solo al primo accesso al menu **Gestione utenti** (👥)

o al menu **Opzioni** ( ): dopo l'immissione del codice, la funzione è abilitata e non è più necessario immettere nuovamente il codice. Per ottenere il codice di attivazione, fare riferimento alle istruzioni relative al codice di attivazione.

GESTIONE DEL PIN

Come impostazione predefinita, a ogni nuovo utente viene assegnato il PIN "0000". Questo PIN deve essere modificato al primo accesso. Se il PIN viene resettato, assume di nuovo il valore "0000".

MODIFICA DEL PIN

Modificare il PIN al primo utilizzo del termodisinfettore e dopo un reset del PIN. Questo impedirà ad altri utenti di accedere all'account.

1. Nella pagina iniziale toccare ≡ > >
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN attuale e toccare per confermare.
4. Toccare .
5. Immettere il nuovo PIN e toccare per confermare: sarà visualizzato un messaggio di conferma con il nuovo PIN.
6. Toccare e quindi ‹ per tornare alla pagina precedente.

COSA FARE SE SI DIMENTICA IL PIN

Tipo di utente	Azione
Utente comune	Contattare l'amministratore
Amministratore	Contattare il proprio provider di servizi autorizzato

EliTrace (opzionale)

DESCRIZIONE

EliTrace consente di creare/gestire il database per tracciare lo stato del singolo strumento o kit.

ACCESSO A ELITRACE

Per l'accesso a EliTrace, procedere come segue:

1. Nella pagina iniziale toccare ≡ > >

Nota: per ulteriori informazioni consultare la documentazione specifica.

EliLight (opzionale)

STATO DEI LED

Stato	Descrizione
Stato visivo del ciclo	
Verde in movimento	Programma del ciclo in corso
Verde fisso	Programma del ciclo terminato
Rosso in movimento	Errore in corso nel ciclo
Rosso fisso	Errore del ciclo o arresto manuale
Vari	
Bianco lampeggiante	Messaggi di attenzione con messaggio/pop-up attivo
Giallo lampeggiante	
Bianco in movimento	Suggerimenti/consigli e messaggi

Chiavetta USB

DESCRIZIONE

Una chiavetta USB è disponibile per l'installazione, in modo da consentire l'archiviazione automatica di tutti i report dei cicli di lavaggio e disinfezione. La chiavetta USB può essere inserita nella porta anteriore o in quella posteriore.

Avviso: rimuovere periodicamente la chiavetta USB per salvare i dati dei cicli su un computer o su un altro supporto sicuro.

FORMATTAZIONE DELLA CHIAVETTA USB

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > .
2. Inserire la chiavetta USB in una delle due porte USB.
3. Toccare .
4. Toccare per confermare: tutti i dati saranno cancellati.
5. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente.

Avviso: la formattazione cancella tutti i dati dalla chiavetta. Prima della formattazione, assicurarsi di avere già salvato i dati su un supporto sicuro.

Modalità standby

DESCRIZIONE

Durante la modalità standby, il display del dispositivo resta spento per risparmiare energia. Se non viene utilizzato per un determinato intervallo di tempo, il dispositivo passa automaticamente in modalità standby.

SELEZIONE MANUALE DELLA MODALITÀ STANDBY

1. Pagina iniziale
2. Toccare ⏻.

USCITA DALLA MODALITÀ STANDBY

Toccare ⏻ oppure aprire e chiudere la porta della camera.

MODIFICA DEL TEMPO DI RITARDO DELLA MODALITÀ STANDBY

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > ⏱ > 🔋.
2. Toccare ⌃ o ⌄ per modificare il ritardo.
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

Amministratore

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Gestione degli utenti (opzionale) 38
Opzioni di tracciabilità (opzionale) 39
Nascondere/mostrare un ciclo 40

Gestione degli utenti (opzionale)

DISPONIBILITÀ DELLE FUNZIONI

Per accedere alle funzioni di gestione utenti, a seconda della versioni del dispositivo, potrebbe essere necessario inserire il codice di attivazione di **Gestione utenti**. Il codice di attivazione viene richiesto solo al primo accesso al menu **Gestione utenti** ( ) o al menu **Opzioni** ( ): dopo l'immissione del codice, la funzione è abilitata e non è più necessario immettere nuovamente il codice. Per ottenere il codice di attivazione, fare riferimento alle istruzioni relative al codice di attivazione.

CHI PUÒ GESTIRE GLI UTENTI E RESETTARE IL LORO PIN

Solo un utente con diritti da amministratore può creare ed eliminare utenti e ripristinare il codice PIN "0000" di un utente.

AGGIUNTA DI UN UTENTE

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > .
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN e toccare per confermare.
4. Toccare .
5. Toccare la casella di testo: verrà visualizzata una tastiera.
6. Immettere il nome del nuovo utente e toccare ✓ per confermare.
7. Se si desidera assegnare i diritti da amministratore al nuovo utente, toccare .
8. Toccare ✓ per confermare: il PIN del nuovo utente viene impostato a "0000" e viene visualizzato un messaggio di conferma.
9. Toccare e quindi ‹ per tornare alla pagina precedente.
10. Toccare ⌂ per tornare alla pagina iniziale.

ELIMINAZIONE DI UN UTENTE

1. Nella pagina iniziale toccare ≡ > > .
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN e toccare per confermare.
4. Toccare .
5. Toccare il nome dell'utente da eliminare.
6. Toccare per confermare.

RESET DEL CODICE PIN DI UN UTENTE

1. Nella pagina iniziale toccare ≡ > > .
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN e toccare per confermare.
4. Toccare e il nome dell'utente di cui si intende ripristinare il PIN.
5. Toccare per confermare: il PIN viene impostato a "0000" e viene visualizzato un messaggio di conferma.
6. Toccare per tornare alla pagina iniziale.

Nota: ricordare all'utente di modificare il proprio PIN prima di riutilizzare il dispositivo (≡ > > >).

Opzioni di tracciabilità (opzionale)

DISPONIBILITÀ DELLE FUNZIONI

Per accedere alle funzioni di gestione utenti, a seconda della versioni del dispositivo, potrebbe essere necessario inserire il codice di attivazione di **Gestione utenti**. Il codice di attivazione viene richiesto solo al primo accesso al menu **Gestione utenti** [ ] o al menu **Opzioni** [ ]: dopo l'immissione del codice, la funzione è abilitata e non è più necessario immettere nuovamente il codice. Per ottenere il codice di attivazione, fare riferimento alle istruzioni relative al codice di attivazione.

CHI PUÒ IMPOSTARE LE OPZIONI DI TRACCIABILITÀ

Solo gli utenti con diritti da amministratore sono autorizzati a impostare le opzioni di tracciabilità.

IMPOSTAZIONE DELLE OPZIONI DI TRACCIABILITÀ

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > .
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN e toccare per confermare.
4. Toccare le informazioni da richiedere all'utente all'inizio e alla fine del ciclo.
5. Se si desidera che l'utente controlli il carico e lo rilasci come valido alla fine del ciclo, toccare .
6. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente.

NASCONDERE/MOSTRARE UN CICLO

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > > > .
2. Toccare il proprio nome utente.
3. Immettere il PIN e toccare per confermare.
4. Toccare per nascondere un ciclo nella pagina iniziale.
5. Toccare per mostrare un ciclo nella pagina iniziale.
6. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente.

Nascondere/mostrare un ciclo

CHI PUÒ NASCONDERE/MOSTRARE UN CICLO

Solo un utente con diritti da amministratore può nascondere un ciclo o renderlo visibile agli utenti nella pagina iniziale.

Gestione delle stampanti

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Selezione della stampante (opzionale) 41

Selezione della stampante (opzionale)

SELEZIONE DELLA STAMPANTE

Nota: il dispositivo supporta solo i modelli di stampante specifici disponibili presso il produttore/distributore.

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ >  > .
2. Toccare il modello della stampante da utilizzare.
3. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

Programmi di lavaggio e disinfezione

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Preparazione del dispositivo 42
Agenti chimici e sistema di erogazione 44
Gestione dell'addolcitore 46
Manutenzione e preparazione del carico 48
Descrizione del programma di lavaggio e disinfezione 52
Gestione dei cicli di lavaggio e disinfezione 52
Scaricamento 57
Report del ciclo di lavaggio e disinfezione 57

Preparazione del dispositivo

AVVERTENZE

AVVERTENZA! Se il dispositivo non è stato utilizzato da 24 ore, eseguire un programma con una fase di lavaggio e disinfezione senza carico da trattare.

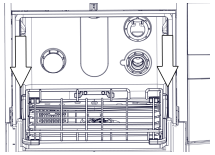
In caso di rimessa in funzione dopo un lungo periodo, seguire le istruzioni riportate nella sezione "Manutenzione straordinaria" a pagina 79.

Usare solo i cestelli e i supporti di lavaggio W&H.

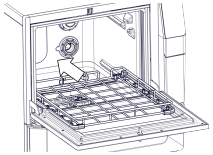
INSERIMENTO DEL CESTELLO INFERIORE NEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE! Rischio di ustioni. Prima di toccare il cestello della camera o il suo contenuto, assicurarsi che la camera di lavaggio non sia calda.

1. Aprire la porta e posizionare il cestello inferiore sulle apposite guide.



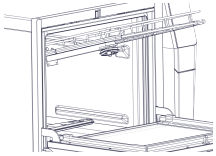
2. Spingere delicatamente il cestello inferiore in posizione.



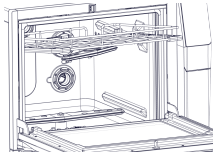
3. Se necessario, inserire i supporti di lavaggio. Per i requisiti del carico, vedere "Manutenzione e preparazione del carico" a pagina 48 e il Manuale d'uso specifico dei supporti di lavaggio .
4. Chiudere la porta della camera.
5. Accendere il dispositivo: dopo l'inizializzazione viene visualizzata la pagina iniziale.

È possibile utilizzare un cestello superiore opzionale. In questo caso, con la porta aperta:

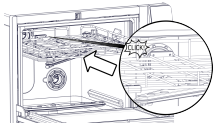
1 Inclinare il cestello superiore e posizionarlo sulle guide.



2 Raddrizzare gradualmente il cestello superiore, lasciandolo scorrere fino alla fine delle guide.



3 Spingere il cestello superiore con delicatezza finché non scatta in posizione. Accertarsi di inserire la valvola di apertura.

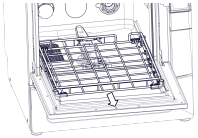


4 Chiudere la porta.

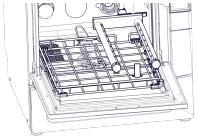
MONTAGGIO DEL COLLETTORE DI INIEZIONE (OPZIONALE)

Se necessario, il collettore di iniezione deve essere montato sul cestello della camera.

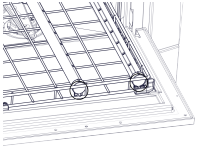
1 Estrarre il cestello inferiore.



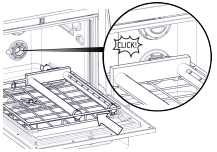
2 Posizionare il collettore di iniezione sul cestello inferiore.



3 Assicurarsi che le guide del collettore di iniezione si adattino al cestello inferiore.



4 Spingere il collettore di iniezione finché non scatta in posizione. Assicurarsi che il braccio del collettore di iniezione si inserisca nella valvola di ritegno.



Agenti chimici e sistema di erogazione

AVVERTENZE

AVVERTENZA! L'efficacia e il corretto funzionamento del dispositivo non possono essere garantiti in caso di utilizzo di agenti chimici diversi da quelli qui raccomandati.

Controllare la data di scadenza e non utilizzare agenti chimici oltre la data di scadenza.

In caso di contatto accidentale, consultare la scheda di sicurezza del prodotto. Maneggiare con cura gli agenti chimici, perché possono essere tossici. Indossare un dispositivo di protezione individuale durante la manipolazione. Per tutte le informazioni sulla sicurezza, consultare la scheda di sicurezza del prodotto.

AGENTI CHIMICI CONSIGLIATI

Detergente	**BePro Cleaner TE**
Brillantante	**BePro Rinse**

Altri agenti chimici consigliati:

Detergente	**BePro Cleaner MA**
Neutralizzatore	**BePro Neutralizer C**

RICARICA DI AGENTI CHIMICI

AVVERTENZA! Utilizzare l'intera cartuccia o contenitore. Non tentare di ricaricare le cartucce o i contenitori di agenti chimici.
Le cartucce devono essere a temperatura ambiente quando vengono inserite.
La punta della cartuccia del dispositivo medico è affilata. Fare attenzione a non ferirsi con la punta sporgente.

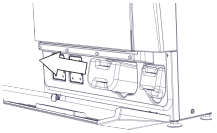
Ogni volta che si sostituisce una cartuccia:

- **pulire sempre il vano della cartuccia;**
- **eseguire il riempimento iniziale.**

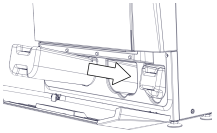
Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni del produttore sull'utilizzo di ciascun agente chimico.

Thed TT

1 Rimuovere la cartuccia esaurita.



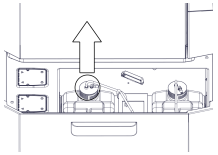
2 Inserire la nuova cartuccia nell'apposita sede fino al termine.



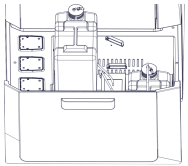
Avviso: Se la cartuccia non entra nell'alloggiamento, significa che non è nella posizione corretta. Non forzarne l'ingresso.

Thed UC

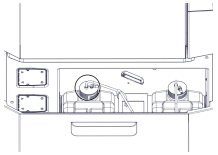
1. Estrarre la lancia di aspirazione dal contenitore esaurito. Posizionarla nel supporto della lancia di aspirazione.



2. Rimuovere il contenitore esaurito.



3. Posizionare il contenitore nell'alloggiamento corretto.
4. Inserire la lancia di aspirazione.



SMALTIRE GLI AGENTI CHIMICI

Per lo smaltimento degli agenti chimici, fare riferimento alle informazioni riportate nelle schede di sicurezza.

SISTEMA DI EROGAZIONE

Il RID-300UC è dotato di tre pompe peristaltiche per l'erogazione di:

- detergente;
- brillantante
- neutralizzatore.

Il RID-300TT è dotato di due pompe peristaltiche per l'erogazione di:

- detergente;
- brillantante.

Un flussimetro è installato in linea con le pompe del detergente e del neutralizzante per controllare la portata delle linee.

Nota: è disponibile un kit aggiuntivo per dotare il RID-300TT di una cartuccia esterna di neutralizzante.

COLLEGAMENTO DEL SISTEMA DI ASPIRAZIONE

AVVERTENZA! L'etichetta sul tubo di aspirazione deve corrispondere al tipo di agente chimico utilizzato. Fare riferimento al seguente codice colore:

Detergente	**Blu**
Neutralizzatore	**Rosso**
Brillantante	**Giallo**

Gestione dell'addolcitore

AVVERTENZE

AVVERTENZA! La durezza dell'acqua trattata dall'addolcitore deve essere compresa nell'intervallo 0-40 °F.

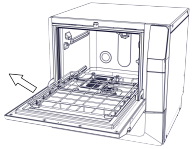
Per rigenerare le resine, utilizzare solo sale rigenerante a grana grossa (NaCl senza additivi). Non utilizzare sale da cucina, sale da tavola, sale per bestiame o sale antigelo. Non versare agenti chimici nel contenitore del sale.

RIEMPIMENTO DEL CONTENITORE DEL SALE

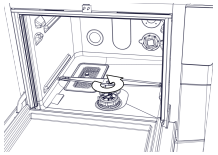
Per garantire il corretto funzionamento dell'addolcitore, le resine devono essere rigenerate periodicamente. Per la rigenerazione è necessaria una quantità sufficiente di sale. Ad ogni ciclo, il software del dispositivo controlla la quantità di sale e, se è necessario ricaricarlo, viene visualizzato un messaggio sul display.

Per riempire il serbatoio del sale:

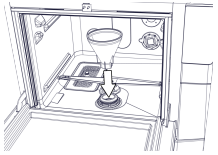
1. Aprire la porta della camera.
2. Rimuovere il cestello inferiore.



3. Aprire il serbatoio del sale ruotando il tappo in senso antiorario.

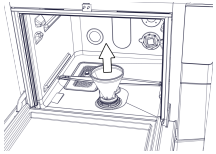


4. Inserire l'imbuto di riempimento nel serbatoio del sale.

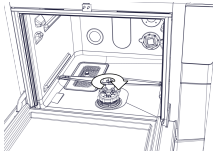


5. Riempire il serbatoio del sale.
6. Rimuovere i residui dall'apertura del serbatoio del sale.

7 Rimuovere l'imbuto.



8 Avvitare il tappo del serbatoio.



9 Rimettere in posizione il cestello inferiore.

RIGENERAZIONE DELL'ADDOLCITORE

La rigenerazione viene eseguita automaticamente con un ciclo specifico a determinati intervalli.

Manutenzione e preparazione del carico

AVVERTENZE

AVVERTENZA! Trattare solo gli strumenti progettati dal produttore per il ritrattamento automatico in un termodisinfettore. Gli strumenti in plastica devono essere termostabili.

Se necessario, il carico deve essere sottoposto a pulizia e trattamento preliminari seguendo le istruzioni fornite dal produttore. W&H non è responsabile di eventuali danni dovuti a una pulizia e a un trattamento preliminari non corretti. La pulizia e il trattamento preliminari devono essere eseguiti in conformità alle normative nazionali.

Subito dopo l'uso, prima di un nuovo trattamento, rimuovere eventuali residui di grandi dimensioni (*ad esempio*, cemento dentale, materiale utilizzato per otturazioni in amalgama, sostanze acide utilizzate per la rimozione del cemento) mediante ammollo, trattamento o risciacquo. Sciacquare accuratamente gli strumenti pretrattati chimicamente per evitare la formazione di schiuma all'interno della camera.

Non pretrattare i dispositivi medici contaminati. Inserirli direttamente nella camera.

Evitare lunghe pause tra la pulizia preliminare e il trattamento nel dispositivo.

Procedure di caricamento inadeguate possono provocare lesioni. Per evitare lesioni, indossare guanti protettivi, procedere con cautela quando si selezionano strumenti taglienti e appuntiti e disporre gli strumenti in modo da evitare qualsiasi pericolo.

TRATTAMENTO PRELIMINARE DEI MANIPOLI ODONTOIATRICI

ATTENZIONE! Prima di trattare qualsiasi strumento con il dispositivo, seguire le istruzioni del produttore dello strumento per quanto riguarda la pulizia e il trattamento preliminari, secondo necessità. In caso di dubbio, contattare il produttore dello strumento.

Pulizia

- Rimuovere tutti i residui (*ad esempio*, cemento dentale) dalle superfici esterne.
- Utilizzare una spazzola morbida, umida e fare attenzione a non graffiare la superficie delle uscite ottiche.
- I canali dell'aria e di spruzzo devono essere completamente liberi.

Cura degli adattatori

Controllare regolarmente che gli adattatori non siano sporchi. Se necessario, pulire ogni componente dell'adattatore sotto acqua corrente. Strofinare delicatamente con un panno gli inserti in silicone.

TRATTAMENTO PRELIMINARE DI ALTRI STRUMENTI

ATTENZIONE! Prima di trattare qualsiasi strumento con il dispositivo, seguire le istruzioni del produttore dello strumento per quanto riguarda la pulizia e il trattamento preliminari, secondo necessità. In caso di dubbio, contattare il produttore dello strumento.

Preparazione

- Svuotare tutti i liquidi residui dai contenitori.
- Aprire gli strumenti con snodi perché devono essere lavati in posizione aperta.
- Smontare gli strumenti che possono essere smontati seguendo le istruzioni del produttore.

POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL CARICO

AVVERTENZA! Non appoggiarsi alla porta del dispositivo.

AVVERTENZA! Non sovraccaricare i cestelli e la camera. Attenersi ai limiti di peso massimo prescritti per il carico (vedere "Descrizione del programma di lavaggio e disinfezione" a pagina 52).
Non posizionare mai il carico direttamente nella camera di lavaggio senza il cestello della camera.
Rischio di ustioni. Prima di toccare, assicurarsi che la camera di lavaggio sia fredda.

AVVERTENZA! Consultare le istruzioni per l'uso specifiche per ogni supporto di lavaggio nell'elenco seguente.

Usare il supporto di lavaggio corretto per posizionare ogni strumento nel dispositivo.

Disporre gli strumenti in modo da evitare che si tocchino o si sovrappongano.

Evitare zone d'ombra non raggiunte dai getti per aumentare i risultati della pulizia.

Disporre i contenitori con l'apertura rivolta verso il basso. Disporre gli strumenti che presentano aperture o compressioni con un'angolazione che permetta il deflusso dell'acqua.

Assicurarsi che gli strumenti non sporgano dai cestelli per evitare di danneggiare le superfici della camera di lavaggio o gli strumenti.

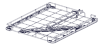
Gli strumenti non devono bloccare il braccio spruzzatore, che deve poter ruotare liberamente.

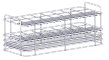
Per ogni tipo di ciclo è possibile utilizzare i seguenti supporti di lavaggio (consultare "Cicli di lavaggio e disinfezione" a pagina 92) per preparare il carico.

Sono disponibili altri supporti di lavaggio; l'elenco completo è disponibile in "Accessori, supporti di lavaggio, pezzi di ricambio, materiali di consumo" a pagina 103.

Per istruzioni dettagliate sui supporti di lavaggio, consultare il centro di download.

Soddisfare i seguenti requisiti per posizionare il carico:

Oggetto	Dimensioni	Tipo di carico	Posizionamento
Cestello inferiore 	1	Altri supporti di lavaggio sono posizionati nel cestello.	Inserirlo nella camera.
Cestello superiore 	1	Altri supporti di lavaggio sono posizionati nel cestello.	Inserirlo nella camera.

Oggetto	Dimensioni	Tipo di carico	Posizionamento
Cestello (1/4) 	1/4	Strumenti solidi (ad es.: bisturi, forbici, pinze, curette)	Appoggiare il carico nel cestello.
Coperchio per cestello (1/4) 	1/4		
Cestello (1/2) 	1/2		
Supporto verticale (1/4) 	1/4	Strumenti solidi (ad es.: pinze, forbici)	Distribuire il carico in verticale nelle posizioni del supporto.
Supporto verticale (1/2) 	1/2		

Oggetto	Dimensioni	Tipo di carico	Posizionamento
Supporto cassette 	1/2	Cassette	Ogni cassetta deve essere collocata in una posizione.
Supporto vassoi 	1/2	Vassoi	Ogni vassoio deve essere collocato in una posizione.
Supporto vassoi per morsetti, forbici e impronte 	1/4	Aprire gli strumenti con snodi e le piastre per impronte dentali	Inserire gli strumenti nelle apposite sedi/negli appositi punti.
Collettore di iniezione 	1/2	Manipoli, strumenti cavi e altri accessori	Montare l'adattatore/ugello specifico sull'apertura del collettore di iniezione e quindi collegare lo strumento da lavare e disinfettare. Seguire le istruzioni specifiche per ogni strumento.
Supporto punte 	-	Punte	Mettere le punte nel supporto e collocare il supporto sul cestello.

Oggetto	Dimensioni	Tipo di carico	Posizionamento
Adattatore manipoli 	-	Manipoli	Scegliere la dimensione corretta e inserire i manipoli da lavare.
Adattatore deviatore a 3 vie  Adattatore per punte (intermedio)  Adattatore per punte (standard)  Adattatore per punte (USA) 	-	Manipoli con irrigazione tramite tubo d'acqua esterno Punte diverse	Dopo aver montato l'adattatore deviatore a 3 vie sul collettore di iniezione, usare il supporto corretto: ■ adattatore per punte (intermedie) per manipoli con canali di spruzzo esterni; ■ adattatore per punte (standard) per punte standard; ■ adattatore per punte (USA) per punte USA.

CARICO PARZIALE

Se la camera viene caricata solo parzialmente, sistemare il carico in modo da massimizzare lo spazio tra i supporti di lavaggio. Distribuire gli oggetti in modo uniforme su più supporti di lavaggio.

Quando si utilizza il collettore di iniezione, chiudere tutte le aperture non utilizzate con i tappi per iniettori o con i tappi forniti con il kit per adattatore manipoli.

Descrizione del programma di lavaggio e disinfezione

PROGRAMMI DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE DISPONIBILI

Per l'elenco completo delle principali funzioni di programmazione, incluso il tempo di lavaggio e disinfezione, la temperatura e le raccomandazioni sul carico, vedere "Cicli di lavaggio e disinfezione" a pagina 92.

Gestione dei cicli di lavaggio e disinfezione

ESEGUIRE IMMEDIATAMENTE UN CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

1. Nella pagina iniziale toccare il ciclo desiderato.

   Toccare › per visualizzare altri cicli nella pagina successiva, se presenti.

2 Verificare i requisiti del ciclo.

3 Toccare :
- per modificare la modalità ECO DRY (vedere "Modifica della modalità ECO DRY (opzionale)" a pagina 55).
- per disabilitare la modalità ECO DRY (vedere "Impostazione del tempo di asciugatura (opzionale)" alla pagina successiva).

4 Se la guarnizione della porta è nuova, tenere la porta chiusa con delicatezza fino all'inizio del ciclo

5 Toccare e immettere le proprie credenziali, se richieste: la porta si blocca. Se non è stato impostato un orario di avvio diverso, il ciclo di lavaggio e disinfezione inizia immediatamente.

7 Attendere il completamento del ciclo di lavaggio e disinfezione. Toccare per visualizzare i parametri del ciclo in tempo reale. Vedere "Visualizzazione dei parametri del ciclo" a pagina 55.

8 Il ciclo di lavaggio e disinfezione è stato completato. Toccare per visualizzare il riepilogo del ciclo o toccare per visualizzare informazioni sul ciclo. Vedere "Visualizzazione dei parametri del ciclo" a pagina 55.

9 Toccare **OPEN**: la porta si sblocca e viene visualizzata la pagina iniziale.

10 Se richiesto, immettere le proprie credenziali e confermare il rilascio del carico.

IMPOSTAZIONE DELL'AVVIO DEL CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

È possibile programmare l'avvio dei cicli di lavaggio e disinfezione specificando data e ora desiderati (ad esempio, se si desidera caricare il dispositivo la sera ed eseguire il ciclo di lavaggio e disinfezione standard la mattina successiva, prima dell'orario d'ufficio). È possibile impostare la data e l'ora di avvio del ciclo e abilitarla o disabilitarla per ciascun ciclo.

1. Nella pagina iniziale toccare il ciclo e .
2. Toccare l'icona a forma di foglia per impostare la modalità ECO DRY.
3. Toccare la modalità ECO DRY desiderata.
4. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente.
5. Per modificare l'ora di avvio, toccare **Ora inizio ciclo**.
6. Toccare l'ora o la data: viene visualizzata una pagina di configurazione.
7. Toccare il numero da modificare, quindi toccare o per aumentarlo o diminuirlo.
8. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente. Questa data/ora diventa l'orario di avvio predefinito pianificato per tutti i cicli di lavaggio e disinfezione successivi.
9. Toccare per bloccare la porta; viene visualizzata una nuova pagina.

Nota: se non viene selezionato nient'altro, il ciclo si avvia all'orario programmato. La pagina consente anche di avviare immediatamente il ciclo ("Avvia ora") oppure di annullare l'operazione e il ciclo programmato ("Stop").

IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI ASCIUGATURA (OPZIONALE)

In tutte le modalità ECO DRY, il tempo di asciugatura viene regolato automaticamente in base alla quantità complessiva di carico e non può essere modificato. Per impostare un nuovo tempo di asciugatura per il programma, si deve prima disabilitare la modalità ECO DRY.

1. Nella pagina iniziale toccare il ciclo e .
2. Selezionare **Fisso** per disabilitare la modalità ECO DRY.
3. Toccare la parola **Fisso** per modificare i minuti della modalità fissa.
4. Toccare o aumentarli o diminuirli.

   Nota: per conoscere il tempo minimo di asciugatura relativo a ciascun ciclo, vedere "Cicli di lavaggio e disinfezione" a pagina 92.
5. Toccare per confermare e tornare alla pagina precedente. Il tempo impostato diventa il nuovo valore fisso.

MODIFICA DELLA MODALITÀ ECO DRY (OPZIONALE)

1. Nella pagina iniziale toccare il ciclo e ⚙.
2. Toccare l'icona a forma di foglia per impostare la modalità ECO DRY.
3. Toccare la modalità ECO DRY desiderata.
4. Toccare ‹ per confermare e tornare alla pagina precedente.

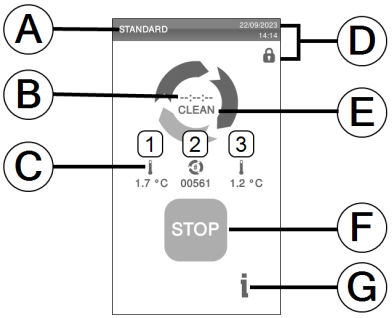
VISUALIZZAZIONE DEI PARAMETRI DEL CICLO

È possibile controllare i parametri del ciclo in tempo reale o a fine ciclo. Di seguito è riportato un esempio.

1. Mentre il ciclo di lavaggio e disinfezione è in corso o quando è concluso, toccare i : viene visualizzata la pagina con le informazioni sul ciclo.
2. Toccare ‹ o › per scorrere le pagine.

PAGINA DEI CICLI DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

Le informazioni visualizzate mentre è in corso un ciclo sono riportate di seguito:



Parte	Descrizione
A	Nome del ciclo di lavaggio e disinfezione
B	Conto alla rovescia (tempo residuo per il completamento del ciclo)
C	: 1 - Temperatura dell'acqua (Tv) : 2 - Contatore di cicli : 3 - Temperatura dell'acqua (Tc)
D	Data e ora e simbolo che segnala la corretta chiusura della porta
E	Fase attuale del ciclo
F	Pulsante di arresto
G	Pulsante per aprire la pagina con le informazioni relative al ciclo

FINE DI UN CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

Quando un ciclo si conclude correttamente, il messaggio "Ciclo completato" viene visualizzato sullo schermo. Per terminare il ciclo:

1. Toccare per visualizzare il riepilogo del ciclo o toccare per visualizzare i parametri del ciclo. Vedere "Visualizzazione dei parametri del ciclo" alla pagina precedente.
2. Toccare **OPEN** per aprire la porta: la porta si sblocca e viene visualizzata la pagina iniziale.

Nota: se compare un messaggio di errore vedere "Risoluzione problemi" a pagina 86

ATTENZIONE! Rischio di ustioni. Prima di toccare, assicurarsi che la camera del dispositivo sia fredda.

3. Attendere che la porta si sblocchi.
4. Aprire la porta della camera.
5. Rimuovere il carico.

INTERRUZIONE DI UN CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

AVVERTENZA! È possibile arrestare un ciclo in qualsiasi momento. Gli strumenti non devono essere considerati lavati e disinfettati se ciò si verifica prima della fase DRY (asciugatura).

Un ciclo può essere interrotto manualmente in qualsiasi momento. Per arrestare un ciclo:

1. Toccare **STOP**: viene visualizzata una richiesta di conferma.
2. Toccare per interrompere il comando di arresto. Il ciclo prosegue come programmato.
3. Toccare per interrompere il ciclo: il dispositivo avvia una fase di ripristino.

Avviso: non spegnere il dispositivo durante la fase di ripristino. Il ripristino del sistema e il raggiungimento di condizioni di sicurezza nella camera del dispositivo richiedono un po' di tempo.

4. Controllare il messaggio. Vedere "Messaggi di un ciclo di lavaggio e disinfezione interrotto" alla pagina successiva.
5. Toccare per visualizzare i parametri del ciclo. Vedere "Visualizzazione dei parametri del ciclo" alla pagina precedente.
6. Aprire la porta della camera.

7 Se necessario, sottoporre nuovamente il carico a sterilizzazione.

Nota: all'apertura della porta, può essere presente acqua nella camera. Per evitare fuoriuscite, posizionare una salvietta sotto la porta della camera.

MESSAGGI DI UN CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE INTERROTTO

I messaggi sono elencati di seguito:

- Carico non lavato né disinfettato: non usare gli oggetti sui pazienti!
- Asciugatura interrotta: il carico potrebbe essere bagnato.

AVVERTENZA! In caso di ciclo non completato, gli strumenti non devono essere considerati lavati e disinfettati. Prestare attenzione nel maneggiarli.

Scaricamento

AVVERTENZE

ATTENZIONE! Rischio di ustioni. Prima di toccare, assicurarsi che la camera del dispositivo sia fredda.

Report del ciclo di lavaggio e disinfezione

ARCHIVIAZIONE DEI DATI DEI CICLI

Il dispositivo archivia in memoria i report di sintesi relativi agli ultimi 400 cicli e i report analitici relativi agli ultimi 50 cicli. Tutti i report possono essere salvati anche sulla chiavetta USB o, se il dispositivo è collegato a una LAN, in una specifica cartella remota in rete.

FORMATO DEI REPORT ARCHIVIATI

I report di sintesi sono archiviati in formato HTML, mentre quelli analitici sono archiviati in formato SCL. Tutti i parametri vengono registrati ogni secondo.

GESTIONE DEI CICLI NON SALVATI

Se, per un qualsiasi motivo (ad esempio: memoria USB esaurita, chiavetta USB non collegata, ecc.), alcuni cicli non possono essere salvati, nessun avviso viene visualizzato. All'avvio di un nuovo ciclo, i cicli non salvati ancora presenti in memoria saranno copiati in una chiavetta USB funzionante collegata al dispositivo.

VISUALIZZAZIONE DELLO STORICO DEI CICLI

Per visualizzare lo storico dei cicli di lavaggio e disinfezione:

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > : tutti i cicli di lavaggio e disinfezione sono elencati con numero, data, ora e programma di lavaggio e disinfezione. Il ciclo di lavaggio e disinfezione interrotto a seguito di un errore del ciclo o a causa di un problema è visualizzato in rosso.
2. Scorrere la lista e toccare il ciclo di lavaggio e disinfezione desiderato: si apre il report.

STAMPA O SALVATAGGIO DEL REPORT DI UN CICLO SULLA CHIAVETTA USB

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > >
2. Scorrere la lista e toccare il ciclo di lavaggio e disinfezione desiderato: si apre il report.
3. Toccare •••.
4. Toccare per stampare il report oppure toccare per salvare il report sulla chiavetta USB.

SALVATAGGIO DI TUTTI I REPORT DEI CICLI SULLA CHIAVETTA USB

Il numero di report che possono essere salvati sulla chiavetta USB dipende dalla capacità della chiavetta. Per salvare tutti i report dei cicli:

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > .
2. Toccare : dopo la conferma, tutti i report dei cicli di lavaggio e disinfezione vengono memorizzati sulla chiavetta USB.

IMPOSTAZIONE DELLA CARTELLA REMOTA PER IL SALVATAGGIO DEI REPORT

Procedura

Per attivare l'archiviazione remota e impostare i parametri necessari, procedere come di seguito descritto:

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > 🖥 > 🖥.
2. Toccare ◯✕ per abilitare l'archiviazione remota: i primi quattro campi nella pagina e la casella di controllo diventano grigio scuro.
3. Nel campo **Percorso** immettere il nome della cartella condivisa seguito dal nome della eventuale sottocartella dove i report devono essere salvati. Non immettere il percorso completo.

Nota: il nome della cartella deve includere solo lettere e numeri. Non usare caratteri quali lo spazio, la barra obliqua, l'accento, ecc.

4. Immettere il nome host o l'indirizzo IP: se i dati sono completi, i campi vengono evidenziati.
5. Non obbligatorio. Immettere il nome del dominio.
6. Toccare ☐ per poter immettere le credenziali di autenticazione per l'accesso alla cartella di archiviazione remota, quindi immettere nome utente e password.
7. Toccare ✓ per salvare.
8. Toccare ‹ per tornare alla pagina precedente.
9. Per controllare se i parametri immessi sono validi, vedere "Verifica dell'archiviazione dei dati" sotto.

VERIFICA DELL'ARCHIVIAZIONE DEI DATI

Nota: la funzione di verifica è disponibile solo se l'archiviazione remota dei dati è abilitata. Vedere "Impostazione della cartella remota per il salvataggio dei report" sopra.

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > ⚙ > 🖥.
2. Toccare TEST: viene automaticamente eseguita una sequenza di verifiche.
3. Se un test non riesce, controllare le impostazioni pertinenti e toccare ↻ per ripetere la sequenza del test. Se l'errore persiste, rivolgersi al proprio responsabile IT.
4. Toccare ‹ per tornare alla pagina precedente.

SALVATAGGIO DI TUTTI I REPORT DEI CICLI IN UNA CARTELLA REMOTA

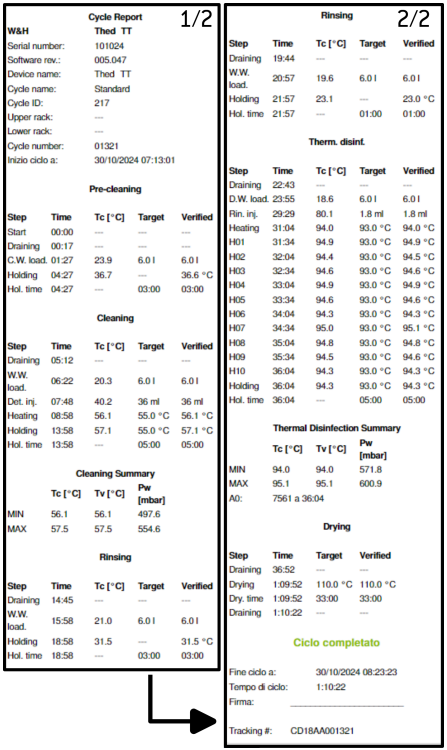
Nota: la funzione di salvataggio di tutti i report è disponibile solo se l'archiviazione remota dei dati è abilitata. Vedere "Impostazione della cartella remota per il salvataggio dei report" sopra.

È possibile salvare nella cartella remota solo gli ultimi 400 cicli in formato HTML e gli ultimi 50 cicli in formato SCL presenti nella memoria del dispositivo.

1. Nella pagina iniziale, toccare ☰ > ⚙ > 🖥 > 🖥.
2. Toccare ✓ per avviare il salvataggio remoto.

STRUTTURA DI UN REPORT DI CICLO

La struttura di un report di ciclo è la seguente:



Cycle Report 1/2

W&H	Thed TT
Serial number:	101024
Software rev.:	005.047
Device name:	Thed TT
Cycle name:	Standard
Cycle ID:	217
Upper rack:	---
Lower rack:	---
Cycle number:	01321
Inizio ciclo a:	30/10/2024 07:13:01

Pre-cleaning

Step	Time	Tc [°C]	Target	Verified
Start	00:00	---	---	---
Draining	00:17	---	---	---
C.W. load.	01:27	23.9	6.0 l	6.0 l
Holding	04:27	36.7	---	36.6 °C
Hol. time	04:27	---	03:00	03:00

Cleaning

Step	Time	Tc [°C]	Target	Verified
Draining	05:12	---	---	---
W.W. load.	06:22	20.3	6.0 l	6.0 l
Det. inj.	07:48	40.2	36 ml	36 ml
Heating	08:58	56.1	55.0 °C	56.1 °C
Holding	13:58	57.1	55.0 °C	57.1 °C
Hol. time	13:58	---	05:00	05:00

Cleaning Summary

	Tc [°C]	Tv [°C]	Pw [mbar]
MIN	56.1	56.1	497.6
MAX	57.5	57.5	554.6

Rinsing

Step	Time	Tc [°C]	Target	Verified
Draining	14:45	---	---	---
W.W. load.	15:58	21.0	6.0 l	6.0 l
Holding	18:58	31.5	---	31.5 °C
Hol. time	18:58	---	03:00	03:00

Rinsing 2/2

Step	Time	Tc [°C]	Target	Verified
Draining	19:44	---	---	---
W.W. load.	20:57	19.6	6.0 l	6.0 l
Holding	21:57	23.1	---	23.0 °C
Hol. time	21:57	---	01:00	01:00

Therm. disinf.

Step	Time	Tc [°C]	Target	Verified
Draining	22:43	---	---	---
D.W. load.	23:55	18.6	6.0 l	6.0 l
Rin. inj.	29:29	80.1	1.8 ml	1.8 ml
Heating	31:04	94.0	93.0 °C	94.0 °C
H01	31:34	94.9	93.0 °C	94.9 °C
H02	32:04	94.4	93.0 °C	94.5 °C
H03	32:34	94.6	93.0 °C	94.6 °C
H04	33:04	94.9	93.0 °C	94.9 °C
H05	33:34	94.6	93.0 °C	94.6 °C
H06	34:04	94.3	93.0 °C	94.3 °C
H07	34:34	95.0	93.0 °C	95.1 °C
H08	35:04	94.8	93.0 °C	94.8 °C
H09	35:34	94.5	93.0 °C	94.6 °C
H10	36:04	94.3	93.0 °C	94.3 °C
Holding	36:04	94.3	93.0 °C	94.3 °C
Hol. time	36:04	---	05:00	05:00

Thermal Disinfection Summary

	Tc [°C]	Tv [°C]	Pw [mbar]
MIN	94.0	94.0	571.8
MAX	95.1	95.1	600.9
A0:	7561 a 36:04		

Drying

Step	Time	Target	Verified
Draining	36:52	---	---
Drying	1:09:52	110.0 °C	110.0 °C
Dry. time	1:09:52	33:00	33:00
Draining	1:10:22	---	---

Ciclo completato

Fine ciclo a: 30/10/2024 08:23:23
Tempo di ciclo: 1:10:22
Firma: _____

Tracking #: CD18AA001321

Dato	Descrizione
W&H	Dispositivo: Thed TT
Numero di serie	Numero di serie del dispositivo
Rev. software	Numero di revisione del software
Nome dispositivo	Nome del dispositivo
Ciclo	Nome del ciclo eseguito
ID ciclo	Numero ciclo
Cestello superiore	Supporto di lavaggio non presente ("---"), non disponibile ("N.D."), "di base"
Cestello inferiore	Supporto di lavaggio non presente ("---"), non disponibile ("N.D."), "di base"
Cycle log number	Contatore di cicli
Inizio ciclo a:	Data e ora di avvio del ciclo
Fase	Fase specifica del ciclo: Pulizia preliminare, Pulizia, Neutralizzazione, Risciacquo, Disinfezione termica o Asciugatura
Passo	Passo specifico durante una fase
Tempo	Ora di avvio del passo
Target	Quantità target in termini di volume erogato (passi di caricamento) o di temperatura (passi di riscaldamento/ mantenimento)
Verifica	Valore effettivo della quantità registrato durante il passo in termini di volume erogato o di temperatura

Dato	Descrizione
Riepilogo	Riepilogo delle temperature registrate durante la fase di pulizia e disinfezione termica
Tc [°C]	Temperatura di controllo (temperatura dell'acqua)
Tv [°C]	Temperatura di verifica (temperatura dell'acqua)
Pw [mbar]	Pressione dell'acqua
MIN	Valore minimo registrato
MAX	Valore massimo registrato
Valore A0	Valore di A_0 e orario del ciclo in cui è stato raggiunto
"Ciclo completato"	Esito del ciclo
Fine ciclo a	Data e ora di fine ciclo
Tempo di ciclo	Tempo di ciclo
Firma	Firma per la tracciabilità
Tracking #	Codice per la gestione della tracciabilità

Manutenzione

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Avvertenze per le operazioni di manutenzione 63
Manutenzione ordinaria 64
Controlli regolari 66
Manutenzione ogni 10 cicli 73
Manutenzione ogni 400 ore 76
Manutenzione ogni 1000 cicli o due anni 78
Manutenzione straordinaria 79
Convalida 79
Smaltimento 80

Avvertenze per le operazioni di manutenzione

AVVERTENZE

AVVERTENZA! Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o assistenza, spegnere il dispositivo.
Seguire tutti i protocolli per la salute, per la sicurezza e per la prevenzione di infezioni e contaminazioni incrociate.
Scollegare l'interruttore automatico prima di ispezionare, eseguire la manutenzione o riparare il dispositivo.
Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti con un livello di illuminazione compreso tra 215 lx (±15 lx) e 1500 lx (±15 lx).
Prima di effettuare qualsiasi intervento, allontanare il personale non autorizzato dall'area di lavoro.
Se per qualsiasi motivo non è possibile rimuovere l'alimentazione o è necessario allontanarsi dall'unità, apporre sempre un cartello "LAVORI IN CORSO" per avvisare altre persone che potrebbero avvicinarsi all'apparecchiatura.
Eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o assistenza dopo il completamento di un ciclo di lavaggio e disinfezione.

ATTENZIONE! Prima di accedere alla camera e alle parti collegate, assicurarsi che il dispositivo sia freddo.

Avviso: seguire le istruzioni del presente capitolo durante l'esecuzione di interventi di manutenzione sul dispositivo.

Manutenzione ordinaria

MANUTENZIONE DA PARTE DELL'UTENTE

Frequenza [1]	Numero di cicli / ore [1]	Operazione
Controlli regolari		Controllare e pulire gli ugelli degli iniettori (se ostruiti - opzionale). Vedere "Controllo e pulizia dell'ugello dell'iniettore (opzionale)" a pagina 66
		Controllare e pulire il collettore di iniezione (opzionale). Vedere "Controllo e pulizia del collettore di iniezione (opzionale)" a pagina 67
		Pulire la guarnizione della porta. Vedere "Pulizia della guarnizione della porta" a pagina 67
		Verificare che l'aletta della valvola a clapet si muova liberamente (sostituirla se bloccata). Vedere "Controllo della valvola a clapet" a pagina 68 **Nota**: la valvola a clapet deve essere sostituita solo da un tecnico autorizzato
		Controllare che il braccio spruzzatore ruoti liberamente. Vedere "Pulizia dei bracci spruzzatori" a pagina 68
		Pulire le superfici esterne. Vedere "Pulizia delle superfici esterne del dispositivo" a pagina 72
Controlli regolari		**AVVERTENZA! Verificare che il tappo del serbatoio del sale sia chiuso correttamente**
		ATTENZIONE! Controllare che i bracci spruzzatori ruotino liberamente e pulire gli ugelli (rimuovere eventuali corpi estranei se necessario). Vedere "Pulizia dei bracci spruzzatori" a pagina 68
		ATTENZIONE! Durante la pulizia periodica, controllare l'integrità del cestello inferiore e del cestello superiore (opzionale). Controllare l'integrità dei supporti di lavaggio (controllo visivo) Vedere "Controllo dei supporti di lavaggio" a pagina 72
-	10 cicli	Pulire la camera e i filtri del pozzetto. Vedere "Pulizia della camera e dei filtri del pozzetto" a pagina 73
10 mesi Vedere la nota [2]	400 ore	Sostituire il filtro HEPA. Vedere "Sostituzione del filtro HEPA" a pagina 76
2 anni	1000 cicli	Revisione e manutenzione generale. Vedere "Manutenzione ogni 1000 cicli o due anni" a pagina 78

1: vale l'evento che si verifica per primo.

2: anche se è stato raggiunto il numero massimo di cicli, si raccomanda la sostituzione delle parti soggette a usura ogni anno, o quando appaiono usurate o danneggiate, o se il filtro è ostruito o scolorito.

SCADENZA DELL'INTERVENTO DI MANUTENZIONE

Per monitorare il livello di usura delle parti soggette a usura, il dispositivo conta il numero di cicli eseguiti dall'ultima sostituzione.

Quando il numero dei cicli eseguiti si avvicina al limite massimo, viene visualizzato un avviso per la parte di consumo interessata. Controllare che la parte di ricambio necessaria sia disponibile, altrimenti acquistarne una. Quando viene raggiunto il numero massimo di cicli, viene visualizzato un messaggio che richiede la sostituzione immediata della parte di consumo.

Se non è possibile sostituire subito la parte, il dispositivo continuerà a funzionare comunque, ma il messaggio sarà visualizzato di nuovo dopo alcuni cicli.

1. Toccare per vedere un'animazione della procedura di sostituzione.
2. Dopo la sostituzione della parte di consumo, toccare per confermare: il contatore di cicli viene azzerato.

SOSTITUZIONE DI UNA PARTE DI CONSUMO PRIMA DELLA DATA DELL'INTERVENTO DI MANUTENZIONE PROGRAMMATO

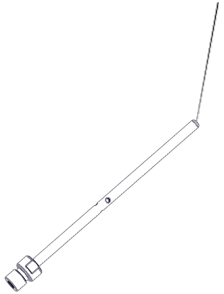
Quando si sostituiscono parti di consumo prima della visualizzazione della richiesta di sostituzione, è necessario azzerare manualmente i contatori corrispondenti attenendosi alla seguente procedura.

1. Nella pagina iniziale toccare >
2. Selezionare la parte di consumo da sostituire: viene visualizzato un messaggio che mostra il numero corrente di ore di funzionamento della parte.
3. Toccare per vedere un'animazione della procedura di sostituzione.
4. Dopo la sostituzione della parte di consumo, toccare per confermare: il contatore di cicli viene azzerato.

Controlli regolari

CONTROLLO E PULIZIA DELL'UGELLO DELL'INIETTORE (OPZIONALE)

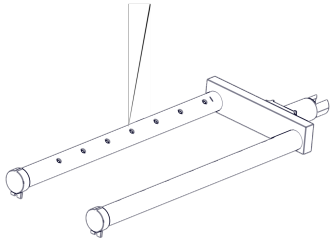
1. Porre l'ugello dell'iniettore sotto acqua corrente tenendolo in posizione verticale.
2. Se l'acqua scorre liberamente attraverso le aperture non sono presenti ostruzioni. In caso contrario, pulire le aperture con uno strumento appuntito.



3. Sciacquare l'ugello dell'iniettore sotto acqua corrente.

CONTROLLO E PULIZIA DEL COLLETTORE DI INIEZIONE (OPZIONALE)

1. Porre il collettore di iniezione sotto acqua corrente tenendolo in posizione verticale.
2. Se l'acqua scorre liberamente attraverso le aperture non sono presenti ostruzioni. In caso contrario, pulire le aperture con uno strumento appuntito.



3. Sciacquare il collettore di iniezione sotto acqua corrente.

PULIZIA DELLA GUARNIZIONE DELLA PORTA

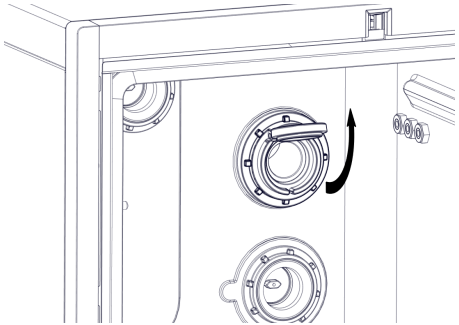
Procedere come di seguito descritto:

1. Pulire la sede della guarnizione della porta con un panno che non lasci pelucchi, inumidito con acqua pulita.
2. Sciacquare con acqua pulita.

Nota: quando la guarnizione è nuova, all'avvio del programma di lavaggio e disinfezione può rendersi necessario tenere la porta chiusa con delicatezza.

CONTROLLO DELLA VALVOLA A CLAPET

1. Aprire la porta della camera.
2. Controllare che la valvola a clapet si muova liberamente e si apra correttamente.



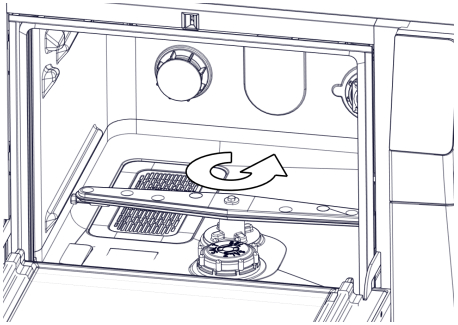
3. Se la valvola a clapet non si muove liberamente o è rotta, sostituirla.

Nota: la valvola a clapet deve essere sostituita solo da un tecnico autorizzato

PULIZIA DEI BRACCI SPRUZZATORI

1. Rimuovere il cestello inferiore e, se presente, il cestello superiore. Seguire la procedura inversa a quella descritta in "Preparazione del dispositivo" a pagina 42.
2. Ispezionare i bracci spruzzatori superiore e inferiore, verificando che non vi siano tracce di sporcizia o ugelli ostruiti.
3. Verificare che i bracci spruzzatori ruotino liberamente.

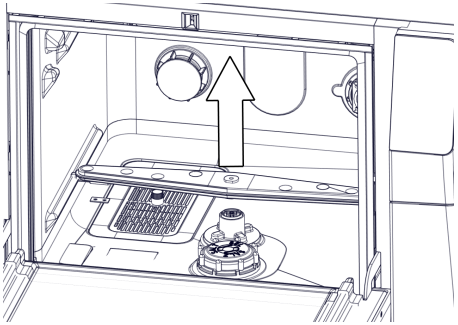
4 Se è necessario procedere alla pulizia, svitare il dado del braccio spruzzatore.



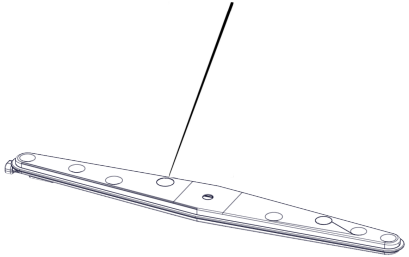
Nota: per svitare il dado del braccio spruzzatore:

- bracci spruzzatori superiore e inferiore > in senso antiorario;
- braccio spruzzatore del cestello superiore > in senso orario.

5 Smontare il braccio spruzzatore.

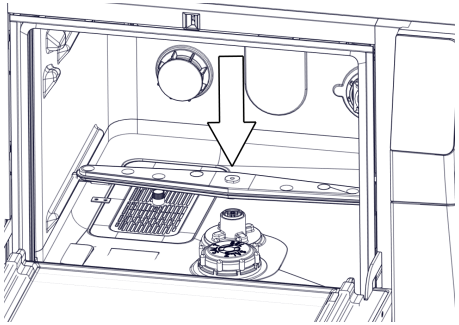


6 Pulire le aperture del braccio spruzzatore con uno strumento appuntito.

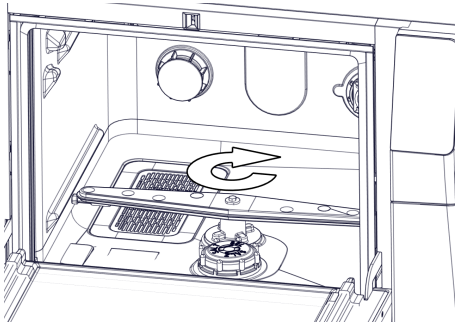


7 Sciacquare il braccio spruzzatore sotto acqua corrente.

8 Montare il braccio spruzzatore.



9 Avvitare il dado. Il braccio spruzzatore non deve essere bloccato.



10 Verificare che il braccio spruzzatore ruoti liberamente.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE DEL DISPOSITIVO

AVVERTENZA! Se le coperture del dispositivo non sono intatte, non utilizzare detergenti per la pulizia.

Procedere come di seguito descritto:

1. Pulire le coperture esterne del dispositivo con un panno leggermente inumidito con acqua.
   Avviso: non usare mai disinfettanti, detergenti o prodotti abrasivi.

CONTROLLO DEI SUPPORTI DI LAVAGGIO

AVVERTENZA! Durante la pulizia periodica, verificare l'integrità del supporto di lavaggio. In particolare, accertarsi dell'integrità della rete del cestello inferiore.

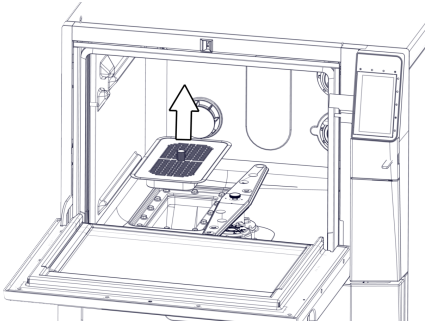
Controllare l'integrità dei supporti di lavaggio

Per pulire il cestello inferiore, smontarlo seguendo la procedura inversa a quella descritta nella sezione "Inserimento del cestello inferiore nel dispositivo" a pagina 42.

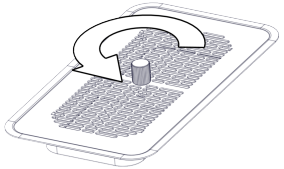
Manutenzione ogni 10 cicli

PULIZIA DELLA CAMERA E DEI FILTRI DEL POZZETTO

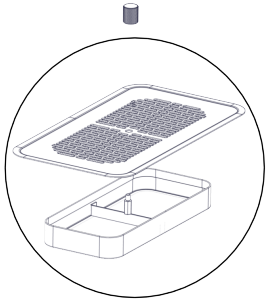
1 Rimuovere i filtri della camera.



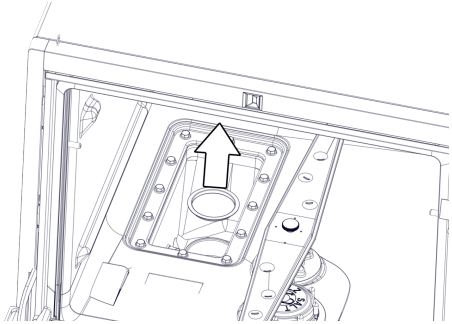
2 Smontare la manopola che tiene uniti il filtro superiore e il filtro inferiore.



3 Sciacquare entrambi i filtri sotto acqua corrente.

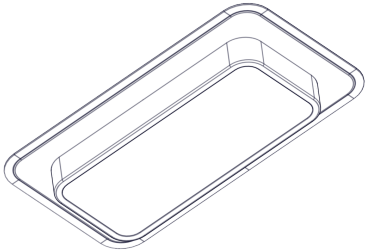


4 Rimuovere il filtro del pozzetto.



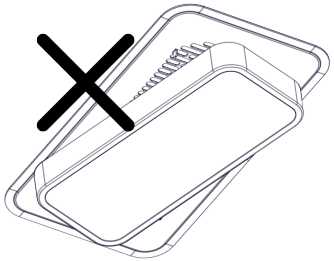
5 Sciacquare il filtro del pozzetto sotto acqua corrente.

6 Agganciare il filtro superiore al filtro inferiore, facendo attenzione a incastrarli correttamente.



7 Fissare il filtro superiore e il filtro inferiore con la relativa manopola.

Nota: verificare che il filtro superiore e il filtro inferiore siano agganciati correttamente.



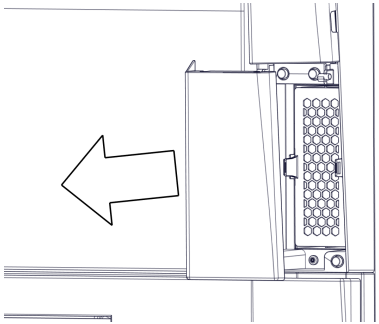
Manutenzione ogni 400 ore

SOSTITUZIONE DEL FILTRO HEPA

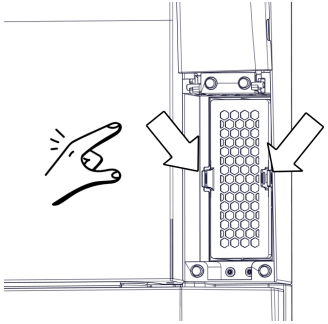
Avviso: se si sostituisce questa parte di consumo prima della data prevista per la manutenzione, è necessario azzerare il contatore dei cicli. Vedere "Sostituzione di una parte di consumo prima della data dell'intervento di manutenzione programmato" a pagina 65.

Procedere come di seguito descritto:

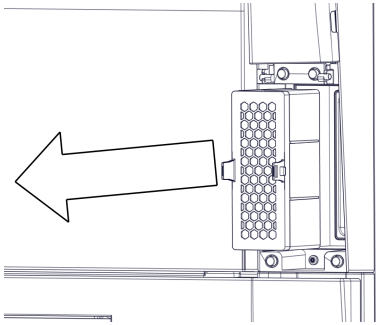
1. Aprire lo sportello di servizio.



2 Stringere le alette.



3 Estrarre il filtro HEPA.



4 Inserire il nuovo filtro HEPA e fissarlo saldamente.

Manutenzione ogni 1000 cicli o due anni

OBBLIGO DI REVISIONE E MANUTENZIONE GENERALE

Avviso: una regolare manutenzione è obbligatoria per assicurare il funzionamento continuo ed efficace del dispositivo.

Si raccomanda quindi l'esecuzione di un intervento di revisione e manutenzione generale, a cura di un tecnico autorizzato del centro assistenza, ogni 1000 cicli o due anni.

La revisione generale raccomandata include le seguenti operazioni:

- sostituzione dei materiali di consumo e di altri importanti componenti interni;
- controllo completo del dispositivo, con particolare attenzione ai sistemi di sicurezza;
- pulizia delle aree e dei componenti non accessibili all'utente.

Manutenzione straordinaria

COSA FARE DURANTE UN PERIODO DI INATTIVITÀ

Se non si intende utilizzare il dispositivo per un lungo periodo (*vale a dire*, per più di due settimane):

- Svuotare il dispositivo.
- Eseguire un programma di disinfezione termica a vuoto.
- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Lasciare la porta leggermente aperta.
- Chiudere i rubinetti dell'acqua.

Se il dispositivo non è stato utilizzato per un lungo periodo (oltre due settimane), seguire le istruzioni prima di utilizzarlo:

- Ripristinare l'alimentazione elettrica.
- Ricollegare l'acqua e aprire i rubinetti.
- Eseguire un programma di disinfezione termica a vuoto.

Convalida

Secondo la norma ISO 15883-1, è necessario eseguire la convalida delle prestazioni:

- Dopo il completamento della verifica dell'installazione e la verifica di funzionamento.
- È raccomandata una volta all'anno.
- All'introduzione di oggetti nuovi o modificati da pulire e disinfettare o di nuovi supporti di lavaggio, a meno che non sia stata dimostrata l'equivalenza con un carico di riferimento convalidato o con un oggetto o un supporto di lavaggio convalidato in precedenza.

Smaltimento

OBBLIGHI E RESPONSABILITÀ DELLO SMALTIMENTO



- Separare i diversi componenti in base al tipo di materiale di cui sono costituiti.
- La batteria della scheda elettronica deve essere smaltita separatamente.
- Prima dello smaltimento, rimuovere i contenitori/le cartucce di detergente.
- Conferire il dispositivo a un'azienda specializzata nel riciclaggio di prodotti affini.
- Non abbandonare il dispositivo in luoghi incustoditi.
- Fare sempre riferimento alle leggi e alle norme vigenti/applicabili nel paese di utilizzo.

Le stesse istruzioni si applicano allo smaltimento di tutte le parti di consumo usate.

MATERIALI

Il dispositivo è costruito principalmente con polimeri rinforzati con fibre, metalli e componenti elettrici/elettronici.

Diagnostica

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Errori 81
Risoluzione problemi 86
Apertura della porta in emergenza 90

Errori

CONTROLLI E AZIONI

Avviso: per qualsiasi errore non incluso in questa tabella, contattare l'assistenza tecnica.

Codice	Descrizione	Azioni
1xx	Il ciclo di lavaggio e disinfezione non può considerarsi concluso in modo corretto.	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
	Verificare l'eventuale presenza di schiuma nella camera.	
	Eseguire un ciclo a vuoto per sciacquare il dispositivo.	
	Verificare il corretto posizionamento del carico.	
	Controllare la pulizia dei bracci spruzzatori.	
	Verificare la corretta installazione dei bracci spruzzatori.	
2xx	Alcuni componenti potrebbero essere danneggiati o non funzionare correttamente.	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
	Controllare se il filtro HEPA è ostruito.	

Codice	Descrizione	Azioni
3xx	L'asciugatura non è ottimale	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
	Controllare se il filtro HEPA è ostruito.	
	Verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e collegato correttamente.	
4xx	Verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e collegato correttamente.	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
	Controllare che il serbatoio del sale non sia vuoto.	
5xx	Controllare se, durante la chiusura, la porta può muoversi liberamente senza toccare i vassoi o il carico.	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
6xx	Agenti chimici caricati in modo non corretto.	Ripetere il ciclo. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza
	Verificare che gli agenti chimici siano prelevati correttamente.	
	Verificare che le cartucce utilizzate siano conformi.	
	Verificare che le cartucce siano inserite correttamente nei loro alloggiamenti.	

MESSAGGI E AVVISI

Avviso: per qualsiasi messaggio/avviso non incluso in questa tabella, contattare l'assistenza tecnica.

Nota: questa sezione descrive i messaggi e gli avvisi. La loro disponibilità dipende dal modello di dispositivo e alcune di esse potrebbero non essere disponibili per questo modello.

Messaggio/Avviso	Descrizione	Azione
Chiudere la porta.	La porta deve essere bloccata, ma non è stata chiusa.	Chiudere la porta in modo che possa essere bloccata.
Acqua non conforme	La qualità dell'acqua pulita è scadente.	È possibile eseguire un ciclo, ma l'acqua deve essere sostituita quanto prima. In caso contrario l'unità si bloccherà automaticamente per prevenire danni.
Acqua non accettabile	La qualità dell'acqua pulita è pessima.	Per prevenire danni, non è consentita l'esecuzione di un ciclo. Sostituire l'acqua pulita.
Il filtro HEPA deve essere sostituito ogni … ore. Il filtro HEPA è stato sostituito?	Questi preavvisi avvertono che una delle parti di consumo deve essere sostituita entro pochi cicli.	Toccare ☑ se la parte di consumo è disponibile per la sostituzione. Toccare ☒ se la parte di consumo non è disponibile a magazzino e deve essere ordinata. In questo caso, il preavviso sarà di nuovo visualizzato dopo alcuni cicli. Vedere "Manutenzione" a pagina 62.
È necessario sostituire il filtro HEPA. È stato sostituito?	Questo messaggio avvisa che un materiale di consumo deve essere sostituito.	
La pulizia dei filtri della camera deve essere eseguita ogni … cicli	Il filtro della camera deve essere pulito a intervalli regolari.	-
Serbatoio del sale vuoto. Riempire con il sale.	Questo messaggio segnala che il serbatoio del sale è vuoto.	Riempire il serbatoio seguendo la procedura riportata in "Riempimento del contenitore del sale" a pagina 46.

Messaggio/Avviso	Descrizione	Azione
È necessario il caricamento del detergente. Eseguire il caricamento. **È necessario il caricamento del neutralizzatore. Eseguire il caricamento.** **È necessario il caricamento del brillantante. Eseguire il caricamento.**	Questo messaggio segnala che è necessario il caricamento per uno degli agenti chimici.	Toccare l'icona specifica per il caricamento nel menu. Consultare "Descrizione della pagina iniziale" a pagina 25.
Livello del detergente basso. È disponibile la nuova cartuccia/il nuovo contenitore? **Livello basso del neutralizzatore. È disponibile la nuova cartuccia/il nuovo contenitore?** **Livello basso del brillantante. È disponibile la nuova cartuccia/il nuovo contenitore?**	Questi preavvisi segnalano che uno degli agenti chimici deve essere sostituito entro pochi cicli.	Assicurarsi di avere nuovi contenitori/cartucce.
La cartuccia/il contenitore del detergente è vuoto. È stato sostituito? **La cartuccia/il contenitore del neutralizzatore è vuoto. È stato sostituito?** **La cartuccia/il contenitore del brillantante è vuoto. È stato sostituito?**	Questi messaggi avvisano che un agente chimico deve essere sostituito.	Seguire la procedura descritta in "Ricarica di agenti chimici" a pagina 44

Messaggio/Avviso	Descrizione	Azione
È necessario sostituire la cartuccia/il contenitore del detergente. Residuo:… È stata eseguita la sostituzione della cartuccia/del contenitore del detergente? **È necessario sostituire la cartuccia/il contenitore del neutralizzatore. Residuo:… È stata eseguita la sostituzione della cartuccia/del contenitore del neutralizzatore?** **È necessario sostituire la cartuccia/il contenitore del brillantante. Residuo:… È stata eseguita la sostituzione della cartuccia/del contenitore del brillantante?**	Questi messaggi consentono all'utente di conoscere il livello effettivo degli agenti chimici.	-
La manutenzione deve essere eseguita entro … ore di lavoro. È già stata prenotata la manutenzione?	Il messaggio consente all'utente di organizzare per tempo la manutenzione.	
Il dispositivo ha completato … ore di lavoro. Contattare l'assistenza tecnica per la manutenzione.	Questo messaggio consente all'utente di contattare il servizio di assistenza in tempo utile.	

Risoluzione problemi

GESTIONE DEGLI ERRORI

Se si verifica un errore durante un ciclo di lavaggio e disinfezione, procedere come di seguito descritto:

1. Attendere la conclusione della fase di ripristino.



ATTENZIONE! Non spegnere il dispositivo durante la fase di ripristino. Il ripristino del sistema e il raggiungimento di condizioni di sicurezza nel dispositivo richiede alcuni minuti.

2. Quando viene visualizzato il tasto **OPEN**, toccarlo per aprire la porta.
3. Confermare l'apertura della porta.

Avviso: all'apertura della porta può essere presente dell'acqua nella camera: evitarne la fuoriuscita (ad esempio, posizionare una salvietta sotto la porta della camera).

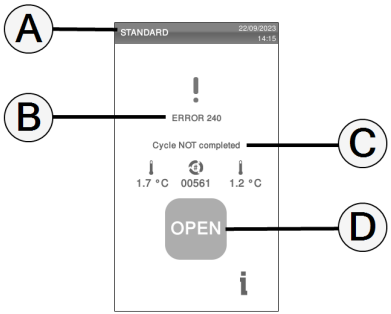
VISUALIZZAZIONE E SALVATAGGIO DEL REGISTRO DEGLI ERRORI

1. Nella pagina iniziale toccare ☰ > > > : sarà visualizzato l'elenco degli errori recenti.
2. Toccare il problema/errore del ciclo: si apre il report.
3. Toccare •••.
4. Toccare per salvare il report sulla chiavetta USB.

PAGINA D'ERRORE

Durante il ciclo di lavaggio e disinfezione, il dispositivo è continuamente monitorato da un sistema di controllo. Se viene rilevata un'anomalia, il ciclo viene automaticamente interrotto e il dispositivo avvia una fase di ripristino.

Viene visualizzata la pagina seguente:



Parte	Descrizione
A	Ciclo di lavaggio e disinfezione corrente
B	Numero dell'errore. Vedere "Errori" a pagina 81.
C	Messaggi con avvertenze.
D	Tasto di apertura, visualizzato alla conclusione della fase di ripristino.

MESSAGGI CON AVVERTENZE

Messaggio	Descrizione
Carico non lavato né disinfettato	Il carico non è stato lavato e disinfettato correttamente. **AVVERTENZA! Non usare gli oggetti sui pazienti!**
Asciugatura interrotta	Il carico potrebbe essere bagnato.

TABELLA DI RISOLUZIONE PROBLEMI

Nota: se il problema non viene risolto, contattare il proprio provider di servizi autorizzato.

Avviso: prima di spedire il dispositivo per l'assistenza tecnica, seguire le indicazioni riportate in "Come cambiare la collocazione del dispositivo" a pagina 17.

Problema	Possibile causa	Soluzioni
Il dispositivo resta spento.	L'interruttore generale dell'alimentazione elettrica o l'interruttore automatico di rete sono spenti.	Accendere l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica o l'interruttore automatico di rete (ON).
	Tensione assente alla presa.	Controllare il circuito elettrico.
	Il cavo di alimentazione non è collegato in modo corretto.	Controllare e collegare correttamente il cavo di alimentazione.
Fuoriuscita d'acqua sul lato anteriore del dispositivo.	Perdite dalla guarnizione della porta della camera.	Pulire o sostituire la guarnizione della porta. Pulire il lato frontale della camera. Chiamare l'assistenza tecnica.
	Perdita interna.	Chiamare l'assistenza tecnica.
Corrosione o macchie sugli strumenti.	Utilizzo di acqua di qualità scadente.	Controllare i collegamenti idrici. Usare acqua di buona qualità. See .
	Presenza di residui organici o chimici sugli strumenti.	Pulire, sciacquare e asciugare gli strumenti prima di posizionarli nel dispositivo. Vedere "Manutenzione e preparazione del carico" a pagina 48
	Camera, vassoi, supporto vassoi sporchi.	Pulire la camera e lavare gli accessori della camera.
	Contatto tra strumenti di materiali diversi.	Assicurarsi che strumenti di materiali diversi non si tocchino (alluminio, carbonio o acciaio inossidabile, ecc.); sistemarli su vassoi diversi o imbustarli. Vedere "Manutenzione e preparazione del carico" a pagina 48
	Depositi calcarei nella camera.	Pulire la camera e usare acqua di buona qualità. See .
Gli strumenti stanno diventando marroni o neri.	Temperatura selezionata non corretta.	Selezionare un ciclo di lavaggio e disinfezione con una temperatura di disinfezione più bassa. Seguire le istruzioni del produttore dello strumento.

Problema	Possibile causa	Soluzioni
La stampante dei report di ciclo non funziona.	Stampante collegata in modo non corretto o non accesa.	Controllare il collegamento dati e quello elettrico della stampante.
Nessun ciclo memorizzato nel menu dello storico dei cicli.	Una scheda elettronica è stata sostituita dall'assistenza.	Nessuna soluzione. La memoria della vecchia scheda non può essere ripristinata. Salvare periodicamente lo storico sulla chiavetta USB.
All'inizio di un ciclo, la porta della camera si blocca ma si riapre immediatamente. Appare il messaggio “Aprire la porta”.	La guarnizione della porta non è stata inserita correttamente; guarnizione sporgente.	Assicurarsi che la guarnizione della porta sia inserita in modo uniforme sull'intera circonferenza.
	Porta bloccata da oggetti estranei o dal carico stesso.	Rimuovere tutti gli oggetti che ostacolano la porta della camera. Controllare che la porta non spinga contro il carico o contro gli accessori della camera.
Il dispositivo entra in modalità standby subito dopo l'apertura della porta della camera.	La porta della camera non è stata aperta dopo la fine del ciclo precedente e il ritardo della modalità standby è scaduto.	Premere il pulsante di standby per uscire.
Problemi con il salvataggio su chiavetta USB (file HTML e SCL).	La chiavetta USB non è collegata, o non è correttamente collegata, al dispositivo.	Controllare la presenza e il collegamento della chiavetta USB. Se il problema persiste, chiamare l'assistenza.
Problemi con la manutenzione programmata.	Un componente deve essere sostituito per la manutenzione programmata del dispositivo.	Chiamare l'assistenza per ordinare il componente richiesto (filtro HEPA, ecc.). Vedere "Manutenzione ordinaria" a pagina 64

Apertura della porta in emergenza

AVVERTENZE RIGUARDO L'APERTURA DELLA PORTA IN CONDIZIONI DI EMERGENZA

AVVERTENZA! Eseguire la procedura seguente solo se necessario. Qualsiasi tentativo di aprire la porta mentre l'unità è ancora calda può esporre l'operatore e il personale circostante a gravi rischi.

In caso di ciclo non completato, gli strumenti non devono essere considerati lavati e disinfettati. Prestare attenzione nel maneggiarli.

ATTENZIONE! Temperatura elevata. Rischio di ustioni. Eseguire la procedura sotto riportata solo quando il dispositivo si è completamente raffreddato. Il dispositivo deve essere scollegato dall'alimentazione di rete.

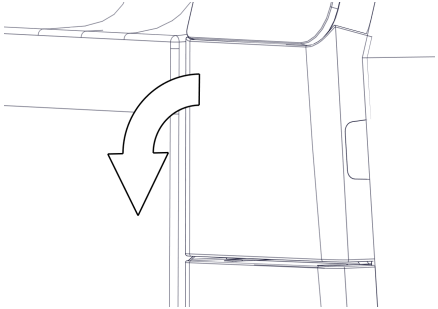
Avviso: eseguire questa procedura solo in base alle istruzioni e quando il dispositivo si trova nelle condizioni indicate. Qualsiasi tentativo di aprire la porta in altro modo può causare gravi danni al dispositivo.

APERTURA DELLA PORTA IN CONDIZIONI DI EMERGENZA

1. Se è in corso un ciclo, interromperlo. Il dispositivo deve essere in stand-by.

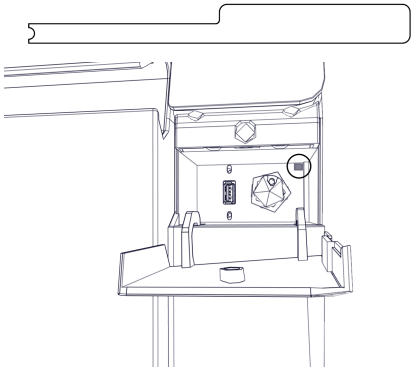
2. Scollegare il dispositivo.

3 Aprire lo sportello di servizio.



4 Prendere lo strumento di apertura fornito con il dispositivo.

5 Inserire lo strumento di apertura nella fessura di emergenza.



5 Spingere lo strumento di apertura fino allo sblocco del sistema di chiusura della porta.

Dati tecnici

SOMMARIO

In questa sezione sono trattati gli argomenti di seguito elencati:

Cicli di lavaggio e disinfezione 92
Fasi del ciclo di lavaggio e disinfezione 95
Dati tecnici 98
Schemi 102
Accessori, supporti di lavaggio, pezzi di ricambio, materiali di consumo 103
Partner di assistenza autorizzati W&H 106

Cicli di lavaggio e disinfezione

AVVERTENZE

Per la sicurezza dell'utente e dei pazienti, si raccomanda di tenere conto degli avvertimenti riportati di seguito:

AVVERTENZA!
Non trattare mai oggetti diversi da quelli indicati nella tabella dei cicli e non superare mai i limiti di peso massimo del carico in essa specificati, poiché il processo di lavaggio potrebbe risultarne compromesso. Tali azioni sono considerate un uso improprio del dispositivo per il quale il produttore non può essere ritenuto responsabile.
Se il tipo e la quantità del carico non sono conformi, tutte le indicazioni relative al carico lavato e disinfettato o alla corretta conclusione del ciclo alla fine del ciclo non sono valide.

CICLI DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE STANDARD DISPONIBILI

I cicli sono conformi alla norma ISO 15883.

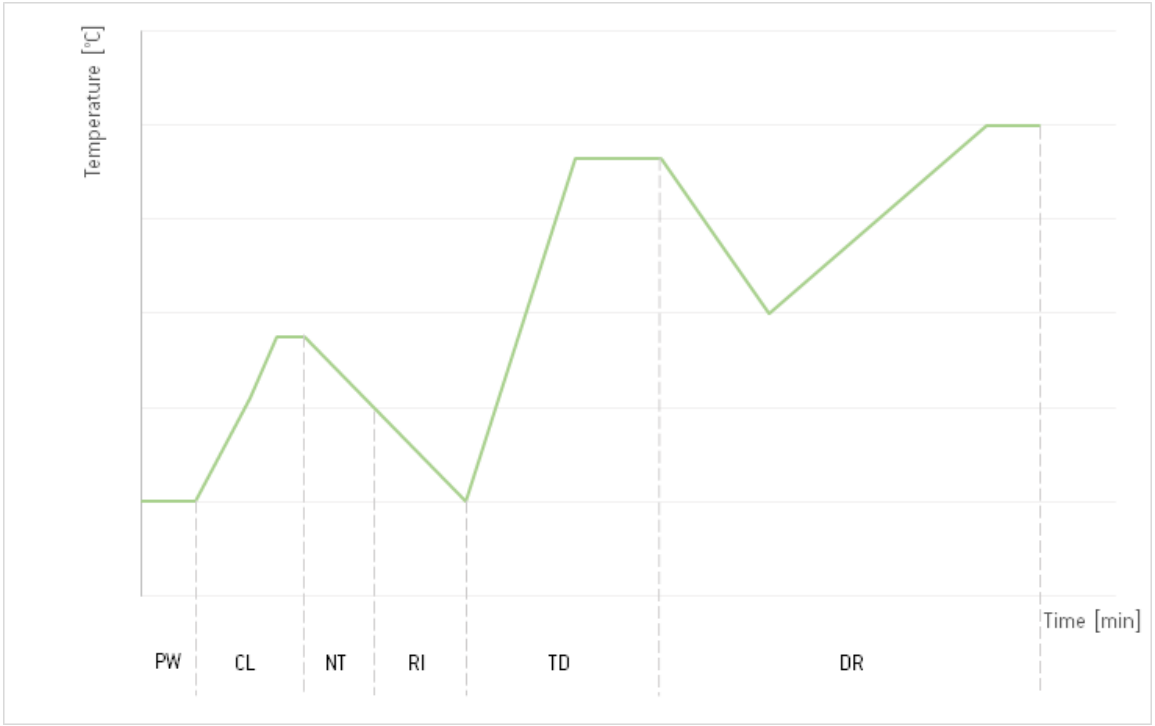
Programma	Tipo di carico
STANDARD	Progettato per oggetti moderatamente sporchi.
INTENSO	Progettato per oggetti molto sporchi.
RAPIDO	Progettato specificamente per il trattamento rapido di oggetti poco sporchi.
MANIPOLI	Progettato specificamente solo per i manipoli odontoiatrici.

FASI COMUNI DEL CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

Di seguito viene fornita la descrizione delle fasi di lavaggio e disinfezione.

Codice	Nome	Descrizione
PCL	Pulizia preliminare	La pulizia preliminare viene eseguita con acqua fredda per rimuovere lo sporco più grossolano e la schiuma. Consente di evitare la fissazione delle proteine che può verificarsi a temperature più elevate.
CLN	Pulizia	La pulizia viene eseguita con un detergente specifico (alcalino o neutro) aggiunto all'acqua a una temperatura specifica (40-55 °C).
NTR	Neutralizzazione	La neutralizzazione elimina i residui alcalini o elimina eventuali residui di detergente.
RIN	Risciacquo	Il risciacquo viene eseguito con acqua fredda per diluire efficacemente gli additivi chimici.
THD	Disinfezione termica	La disinfezione termica raggiunge un A_0, in conformità alla norma ISO 15883. Viene eseguita con acqua demineralizzata ad alta temperatura.
DRY	Asciugatura	La fase di asciugatura consiste in un'asciugatura lenta a bassa temperatura per rimuovere in modo sicuro l'aria umida dalla camera, seguita da una seconda fase ad alta temperatura per asciugare il carico.

Come mostrato nel grafico seguente, tutti i cicli presentano lo stesso profilo di temperatura di base. Durata e temperatura delle fasi sono diverse per i vari cicli.



Fasi del ciclo di lavaggio e disinfezione

DATI DELLE FASI COMUNI DEL CICLO DI LAVAGGIO E DISINFEZIONE

	Cicli			
	Rapido	**Standard**	**Intenso**	**Manipoli**
Tipo di carico	Strumenti			Manipoli
Carico max. singolo livello di lavaggio [1]	8,0 kg (17,6 lb) / 120 strumenti / 6 cassette			max. 14
Carico max. doppio livello di lavaggio (opzionale) [2]	16,0 kg (35,2 lb) / 240 strumenti / 0 cassette			max. 14

[1]: il peso del cestello inferiore non è incluso.

[2]: i pesi del cestello superiore (opzionale) e del cestello inferiore non sono inclusi.

Cicli rapido, standard e intenso

Fase	Volume acqua (L)			Tipo di acqua	Tipo di agente chimico	Temperatura di iniezione (°C)	Concentrazione (mL/L)			Tempo di mantenimento (s)			Temperatura di mantenimento (°C)		
	RAPIDO	STANDARD	INTENSO				RAPIDO	STANDARD	INTENSO	RAPIDO	STANDARD	INTENSO	RAPIDO	STANDARD	INTENSO
Pulizia preliminare	8,0 [2]			Fredda	-	-	-			180	180	600	-		
Pulizia	8,0 [2]			Calda [3]	**ENZIMATICO:** BePro Cleaner TE	40	6	6	8	300	300	600	55		
					ENZIMATICO e ACIDO: BePro Cleaner TE				8						
					ALCALINO e ACIDO: BePro Cleaner MA				10				55		65
Neutralizzazione / Risciacquo [1]	8,0 [2]			Calda [3]	**ENZIMATICO:** -	-	-			180		300	-		
					ENZIMATICO e ACIDO: BePro Neutralizer C	-	3			180		300			
					ALCALINO e ACIDO: BePro Neutralizer C	-	4	4	6	240		300			
Risciacquo	8,0 [2]			Calda [3]	-	-	-			60	60	300	-		
Disinfezione termica	8,0 [2]			Media	BePro Rinse	80	0,3			120	300	300	90	93	93
Asciugatura	-			-	-	-	-			600	1320 [4]	2400 [4]	115		

[1]: il processo enzimatico non prevede una fase di neutralizzazione. In questo caso, la fase di neutralizzazione è sostituita da una fase di risciacquo.

2: in alcune versioni, il consumo di acqua è ottimizzato.

3: se l'acqua calda non è disponibile, si usa l'acqua fredda.

4: il tempo di asciugatura è ottimizzato dalla modalità ECO DRY (opzionale).

Ciclo manipoli

Fase	Volume acqua (L)	Tipo di acqua	Tipo di agente chimico	Temperatura di iniezione (°C)	Concentrazione (mL/L)	Tempo di mantenimento (s)	Temperatura di mantenimento (°C)
Pulizia preliminare	6,5	Fredda	-	-	-	60	-
Pulizia		Calda 1	**ENZIMATICO:** BePro Cleaner TE	40	4	180	45
Risciacquo		Calda 1	-	-	-	60	-
Disinfezione termica		Media	BePro Rinse	80	0,3	120	90
Asciugatura	-	-	-	-	-	600	115

1: se l'acqua calda non è disponibile, si usa l'acqua fredda.

Dati tecnici

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE IDRICA

Acqua fredda*

Campo di pressione	1,5 - 8 bar
Temperatura max in ingresso	35 °C
Durezza max dell'acqua	40 °F
Conduttività max	-
Ferro max	< 2 mg/l
Portata richiesta	> 3 L/min
Raccordo filettato in loco conforme alla norma DIN 44991 (guarnizione piatta)	3/4 G
Lunghezza tubo di entrata	2 m
Qualità microbiologica minima	Acqua potabile

*: nel Regno Unito è necessario installare la doppia valvola di ritegno in dotazione.

Acqua calda* (opzionale)

Campo di pressione	1,5 - 8 bar
Temperatura max in ingresso	60 °C
Durezza max dell'acqua	40 °F
Conduttività max	-
Ferro max	< 2 mg/l
Portata richiesta	> 3 L/min
Raccordo filettato in loco conforme alla norma DIN 44991 (guarnizione piatta)	3/4 G
Lunghezza tubo di entrata	2 m
Qualità microbiologica minima	Acqua potabile

*: nel Regno Unito è necessario installare la doppia valvola di ritegno in dotazione.

Acqua demineralizzata

Campo di pressione	1,5 - 8 bar
Temperatura max in ingresso	60 °C
Durezza max dell'acqua	2 °F
Conduttività max	15 µS/cm
Ferro max	< 0,2 mg/l
Portata richiesta	> 3 L/min
Raccordo filettato in loco conforme alla norma DIN 44991 (guarnizione piatta)	3/4 G
Lunghezza tubo di entrata	2 m
Qualità microbiologica minima	-

Acque reflue

Temperatura di asciugatura	93 °C
Lunghezza tubo	1,8 m
Altezza max della testa della pompa di scarico (dal bordo inferiore della macchina)	1,0 m **Nota**: solo per il modello RID-300UC
Portata transitoria max	16 L/min

Manicotto in loco per tubo di scarico (diametro x lunghezza)	22 x 30 mm
Qualità microbiologica minima	-

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

Modello Thed UC

Versione	V00	V01	V02	V03	V04	V05	V06	V07	V17
Alimentazione di rete	3N 380-415 V 50 Hz 16 A	220-240 V 50 Hz 32 A	220-240 V 50 Hz 16 A	220-240 V 50 Hz 13 A	3N 380-415 V 60 Hz 16 A	220-240 V 60 Hz 32 A	220-240 V 60 Hz 16 A	208-240 V 60 Hz 12 A	220-240 50 Hz 16 A
Interruttore di protezione da sovracorrente (min)	16 A	32 A	16 A	13 A	16 A	32 A	16 A	12 A	16 A

Modello Thed TT

Versione	V08	V09	V10	V11	V12	V13	V14	V15	V16
Alimentazione di rete	3N 380-415 V 50 Hz 16 A	220-240 V 50 Hz 32 A	220-240 V 50 Hz 16 A	220-240 V 50 Hz 13 A	3N 380-415 V 60 Hz 16 A	220-240 V 60 Hz 32 A	220-240 V 60 Hz 16 A	208-240 V 60 Hz 12 A	220-240 V 50 Hz 16 A
Interruttore di protezione da sovracorrente (min)	16 A	32 A	16 A	13 A	16 A	32 A	16 A	13 A	16 A

Tutti i modelli

Indicatore di posizione contatto/Marchio attuatore	ON/OFF (I/O)
Interruttore automatico differenziale	30 mA
Protezione obbligatoria	Interruttore automatico adeguato e interruttore automatico differenziale. Tutti i dispositivi di protezione devono essere certificati in base allo standard di riferimento. Il collegamento a terra è obbligatorio.

AVVERTENZA: L'interruttore deve essere progettato per funzionare alla tensione nominale della macchina.

Ogni dispositivo deve utilizzare un interruttore o interruttore automatico come mezzo di disconnessione.
Caratteristiche:

- deve essere un interruttore onnipolare (deve scollegare tutti i conduttori portatori di corrente);
- deve essere posizionato in modo adeguato e facilmente accessibile;
- deve essere facilmente azionabile (senza utilizzare strumenti);
- deve essere posizionato vicino al dispositivo;
- deve essere contrassegnato come dispositivo di sezionamento dell'apparecchiatura.

Si raccomanda comunque di dotarsi di un dispositivo di protezione dedicato all'apparecchiatura nel quadro elettrico (*ad esempio*, interruttore magnetotermico o fusibili su ogni fase, opportunamente dimensionati in base alle caratteristiche elettriche sopra menzionate)

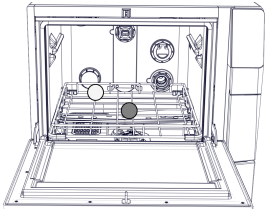
Comunicazione con altri dispositivi	1 porta USB sul lato anteriore 1 porta USB sul lato posteriore (4 porte USB sul lato posteriore (opzionale)) 1 porta LAN sul lato posteriore

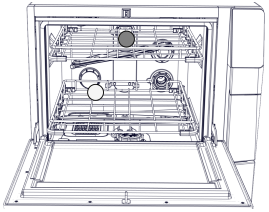
REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

Temperatura di funzionamento	Da +5 °C a +40 °C (da +41 °F a +104 °F)
Umidità relativa di funzionamento	Max. RH 80% fino a 31 °C (88 °F), con diminuzione lineare al 50% a 40 °C (104 °F)
Temperatura/umidità relativa di stoccaggio	Da -20 °C a +60 °C (da -4 °F a +140 °F)/0–90% (con i contenitori vuoti)
Altitudine max.	3800 m slm [1]
Dimensioni complessive	Thed TT L: 598 mm, A: 599 mm, P: 628 mm (L: 23,54", A: 23,58", P: 24,72") Thed UC L: 598 mm, A: 815 mm, P: 628 mm (L: 23,54", A: 32,09", P: 24,72")
Ingombro min.	Thed TT L: 600 mm, A: 603 mm, P: 630 mm (L: 23,62", A: 23,74", P: 24,80") Thed UC L: 600 mm, A: 818 mm, P: 630 mm (L: 23,62", A: 32,20", P: 24,80")
Ingombro porta	Thed TT P: 372 mm (P: 14,65") Thed UC P: 372 mm (P: 14,65")
Ingombro cassetto	Thed TT P: 127 mm (P: 5") Thed UC P: 358 mm (P: 14,09")
Peso a vuoto	Thed TT 54 kg (119 lbs) Thed UC 72 kg (158,8 lbs)
Peso massimo (a pieno carico)	Thed TT 76 kg (167,6 lbs) Thed UC 104 kg (229,3 lbs)
Peso massimo con imballaggio	Thed TT 86 kg (159,6 lbs) Thed UC 114 kg (251,4 lbs)
Volume camera	64 l (L: 400 mm, A: 400 mm, P: 400 mm)
Altezza dei piedini della macchina	0-4 mm
Diametro dei piedini della macchina	41 mm
Inserto per piedino della macchina, dimensione filetto	M8
Inquinamento dell'ambiente	Grado 2
Ambiente di utilizzo	Al chiuso
Filtro HEPA	H13
Potenza termica max.	0,30 kWh

Nota [1]: se il luogo di installazione si trova al di sopra dei 1300 m (4265 ft), il punto di ebollizione dell'acqua sarà più basso. In questo caso, la temperatura di disinfezione e il tempo di mantenimento devono essere regolati da un tecnico W&H autorizzato.

PUNTI DI TEMPERATURA



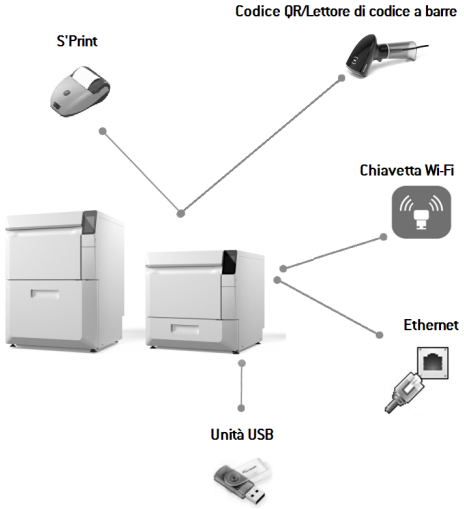


Parte	Descrizione
	Punti più caldi
	Punti più freddi

Schemi

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

Comunicazione dati



Sistema idraulico



(*): il sistema di filtraggio dell'acqua deve essere dotato di un dispositivo antiriflusso in conformità con la norma IEC 61770 e con la normativa locale e nazionale.

Per i requisiti idraulici, vedere "Dati tecnici" a pagina 98.

Accessori, supporti di lavaggio, pezzi di ricambio, materiali di consumo

ELENCO DI SUPPORTI DI LAVAGGIO, ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO

Nota: utilizzare solo accessori, parti di ricambio e di consumo raccomandati da W&H.

Nota: prima dell'acquisto, verificare che gli accessori soddisfino tutte le norme applicabili nel Paese di utilizzo.

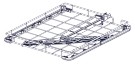
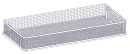
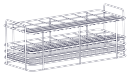
Immagine	Parte	Codice parte
	Cestello inferiore	19721500
	Cestello superiore	19721501
	Cestello (1/4)	19721502
	Cestello (1/2)	19721503
	Supporto verticale (1/4)	19721504
	Supporto verticale (1/2)	19721505
	Supporto vassoi per morsetti, forbici e impronte	19721507
	Collettore di iniezione	19721509
	Ugello iniettore	19721510
	Tappo iniettore	19721511
	Kit per adattatore manipoli	19721512

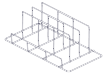
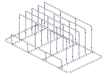
Immagine	Parte	Codice parte
	Adattatore deviatore a 3 vie	19721516
	Filtro per adattatore	F364514X
	Adattatore per punte (intermedio)	19721517
	Supporto cassette	19721522
	Supporto vassoi	19721523
	Coperchio per cestello (1/4)	19721524
	Adattatore per punte (standard)	19721526
	Adattatore per punte (USA)	19721527

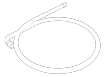
Immagine	Parte	Codice parte
	Imbuto per sale	F540904X
	Tubo di scarico	W232500X
	Tubo acqua demineralizzata	W232501X
	Tubo acqua fredda	W232502X
	Valvola di ritegno (tipo EB)	W320507X
	Cavo Ethernet, 3 m	A801500X
	Kit staffa di sicurezza - RID-300TT	X051125X
	Kit staffa di sicurezza - RID-300UC	X055032X

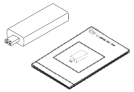
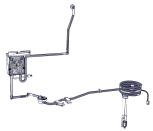
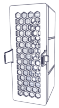
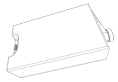
Immagine	Parte	Codice parte
	Kit riduzione vapore	X055044X
	Chiavetta USB	V000004X
	Hub USB (4 porte)	19721129
	Stampante di report	19721141
	Adattatore USB seriale	A801503X
	Rullino di carta termica	A810504X
	Codice QR/Lettore di codice a barre per etichette	19721132
	Strumento per l'apertura della porta in emergenza	F542622X
	Chiavetta Wi-Fi Chiavetta Wi-Fi (solo per il Nord America)	19721136 19721137

Immagine	Parte	Codice parte
	Kit contenitori esterni (detergente e additivo di risciacquo) **Nota**: solo per il modello RID-300TT.	X055022X
	Kit contenitori esterni (neutralizzante) **Nota**: solo per il modello RID-300TT.	X055023X

PARTI DI CONSUMO

Immagine	Parte	Codice parte	Sostituzione programmata
	Sale (1 kg)	M102000X	-
	Filtro HEPA	A821208X	Ogni 400 cicli

AGENTI CHIMICI

Immagine	Parte	Codice parte
	BePro cleaner TE (contenitore da 5000 mL)	19500200
	BePro cleaner MA (contenitore da 5000 mL)	19500201
	BePro neutralizer C (contenitore da 5000 mL)	19500202
	BePro cleaner TE (cartuccia da 1500 mL)	19500204
	BePro rinse (cartuccia da 800 mL)	19500205
	BePro rinse (contenitore da 1000 mL)	19500206

CODICI DI ATTIVAZIONE

Codice di attivazione	Descrizione	Codice parte
Tracciabilità	Attiva i menu **Gestione utenti** e **Opzioni**	19730072

Partner di assistenza autorizzati W&H

Un elenco e una mappa per individuare il centro di assistenza autorizzato W&H più vicino sono consultabili sul sito web www.wh.com.

W&H Sterilization Srl
via Bolgara, 2
Brusaporto (BG)
Italia
www.wh.com
+39 035 66 63 000

RID-300
Manuale d'uso
AIT
Rev02
03/03/2025
Con riserva di modifiche